

Forest
Vorst **info**

Marché aux Fleurs
Bloemenmarkt

05-05-2013 - 08h/u-18h/u
Place Albert / Albertplein

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

Sommaire

Inhoud

p. 2-3

Collège
College

p. 6

Carte de stationnement
Parkeerkaart

p. 15-18

Agenda
Agenda

p. 26-27

Contrat de quartier
Durable Albert
Duurzaam Wijkcontract
Albert

p. 30-31

« Mémoire du
Geleysbeek »
"Geheugen's
Geleysbeek"**C**hères Forestoises,
Chers Forestois,

J'ai aujourd'hui l'honneur de m'adresser à vous en qualité de Bourgmestre de Forest.

En octobre dernier, vous avez élu vos nouveaux représentants au Conseil communal. Une majorité solide s'est constituée, rassemblant les élus du PS, d'Ecolo et du FDF (24 élus sur 37).

Vos élus sont à votre écoute et il leur revient de relayer vos préoccupations au sein des instances communales.

Les défis à relever ne manquent pas pour la législation qui s'ouvre. Si l'essor démographique impose la création de logements et le renforcement des services et infrastructures collectives (écoles, crèches, centres sportifs, etc.), nous souhaitons avant tout que Forest demeure une commune où il fait bon vivre, offrant un cadre de vie agréable, des espaces verts et des rues propres, la sécurité publique et une vie de quartier conviviale.

Tous ces enjeux seront abordés dans un contexte budgétaire difficile et exigeront de notre part discernement et détermination, mais aussi l'indispensable générosité qui doit imprégner l'action publique locale.

Avec le retour des beaux jours, nos rues et quartiers retrouvent peu à peu leur agréable vitalité et les activités conviviales refont florès : marché aux fleurs, fêtes de quartier et autres *fancy fairs*, propositions culturelles au Brass et à l'Abbaye, etc. J'aurai peut-être le plaisir de vous rencontrer à l'une de ces occasions, n'hésitez pas à m'y interpellier...

Le bulletin que vous tenez entre les mains se présente désormais sous un nouveau format, plus compact et plus pratique. Je vous en souhaite bonne lecture !

Votre Bourgmestre,
MARC-JEAN GHYSSELS

Beste Vorstenaren,

Ik heb vandaag de eer u toe te spreken in de hoedanigheid van Burgemeester van Vorst.

In oktober laatstleden heeft u uw nieuwe vertegenwoordigers in de Gemeenteraad verkozen. Er werd een sterke meerderheid gevormd met de verkozenen van de PS, van Ecolo en van het FDF (24 verkozenen op 37).

Uw verkozenen zijn bereid naar u te luisteren en het is hun taak om uw bekommernissen door te geven aan de gemeentelijke instanties.

Er zijn meer dan genoeg uitdagingen in de komende legislatuur. Door de bevolkingsgroei is het nodig om woningen op te richten en om de collectieve diensten en infrastructures (scholen, kinderdagverblijven, sportcentra, enz.) te verstevigen, maar we wensen vooreerst dat Vorst een gemeente blijft waar het goed om leven is, die een aangenaam levenskader biedt met groene ruimten en nette straten, openbare veiligheid en een gezellig wijkleven.

Al deze uitdagingen zullen ter sprake gebracht worden in een moeilijke begrotingscontext en vergen gezond verstand en vastberadenheid van onze kant, maar ook de noodzakelijke gulheid waarmee de plaatselijke overheidsacties vervuld moeten zijn.

Met de terugkeer van de mooie dagen vinden onze straten en wijken stilaan hun aangename levenslust terug en de gezellige activiteiten maken weer hun opgang: bloemenmarkt, wijkfeesten en andere *fancy fairs*, het culturele aanbod in Brass en in de Abdij, enz. Ik zal misschien het genoegen hebben u te ontmoeten op één van deze gelegenheden, aarzel niet om me er aan te spreken...

Het blad dat u in uw handen houdt, neemt voortaan een nieuw formaat aan dat compacter en praktischer is. Ik wens u veel plezier bij het lezen !

Uw Burgemeester,
MARC-JEAN GHYSSELS



Collège des Bourgmestre et échevins

College van de burgmeester en schepenen



Mr. GHYSSELS Marc-Jean – Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).

Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ marcjeanghysseles@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13



Mr. ENGLEBERT Jean-Claude – 1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepen (Ecolo)

Urbanisme - Propriétés communales – Environnement – Espaces verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service central d'achats (marchés publics fournitures et services)

Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid – Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en diensten)

→ jeanclaudeenglebert@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13



Mr. OUARTASSI Ahmed – 2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepen (PS)

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire

Sport – Europese en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ ahmedouartassi@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13



Mr. RESIMONT Francis – 3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepen (PS)

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques

Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ francisresimont@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13



Mr. LOEWENSTEIN Marc – 4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepen (FDF)

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid – Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten werken

→ marcloewenstein@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13



Mme. PERE Françoise – 5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepen (PS)

Enseignement – Petite enfance

Onderwijs – Kleine kinderen

→ francoisepere@forest.irisnet.be - Tel : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13



Mme. EL HAMIDINE Mariam – 6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepen (Ecolo)

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en association avec le Bourgmestre) – Ententes patriotiques.

Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid – Sociale Zaken: gezondheid-pensioenen-minder validen – Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Feestelijkheden (in samenwerking met de Burgemeester)

→ mariamelhamidine@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13

*Le Bourgmestre Marc-Jean GHYSSELS
avec la Secrétaire communale f.f, Mme Betty MOENS
Burgemeester Marc-Jean GHYSSELS
met de wd. Gemeentesecretaris, Betty MOENS*



Mr. TAHRI Saïd – 7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepen (PS)

*Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) – Imprimerie
Handel – Kermissen – Markten – Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij*

→ saidtahri@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13



Mr. SPAPENS Charles – 8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepen (PS)

*Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement Economique – Economie sociale – Culture –
Bibliothèque – Ludothèque – Tutelle sur le CPAS.*

*Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur –
Bibliotheek – Ludotheek – Toezicht op het OCMW*

→ charlesspapens@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13



Mme. BUYSE Jutta – 9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepen (PS)

*Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque)
Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek)*

→ juttabuuse@vorst.irisnet.be - Tél : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13



Mr Stéphane ROBERTI – Président du CPAS / Voorzitter OCMW (Ecolo)

Centre Public d'Action sociale – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst – Pastoorstraat 35 – 1190 Brussel

→ Stephane.roborti@publilink.ce - Tél : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47



Le Service de Prévention

Présentation générale

Le Service de Prévention est un service communal qui vise à améliorer la convivialité et la sécurité sur le territoire de la commune. Il met en œuvre les politiques locales et régionales de Prévention et de Sécurité au travers de différents dispositifs et contribue ainsi à diminuer le sentiment d'insécurité chez les habitants.

Le travail de la Prévention se décline en plusieurs cellules avec des objectifs bien définis :

- Les **Gardiens de la Paix** aident, informent, sensibilisent et rappellent la loi aux citoyens présents sur le territoire de la commune
- Les **éducateurs ou travailleurs sociaux de rue** ont pour principale mission de travailler sur le rétablissement du lien social avec le public en difficulté.
- La cellule de **prévention scolaire** a pour mission de lutter contre le décrochage scolaire : une permanence a lieu tous les mercredis de 14h à 17h afin d'accueillir les jeunes rencontrant des difficultés dans leur parcours scolaire.
- La cellule de **prévention des assuétudes** a pour mission d'accompagner les usagers de drogues pour les aider à décrocher et de soutenir leur famille.
- La cellule d'**aide juridique de première ligne** accueille les Forestois et les conseille sur les démarches de type juridique à effectuer.

- La cellule **techno prévention** apporte des conseils aux habitants, commerçants, indépendants et pouvoirs publics forestois soucieux de sécuriser leurs bâtiments...
- La **cellule citoyenneté/participation des habitants** vise à l'amélioration de la qualité de vie dans les quartiers, en donnant la parole à celles et ceux qui l'habitent ! Elle soutient, d'un point de vue administratif et logistique, les démarches et projets participatifs des Forestois : fêtes de quartier, projets solidaires, verdurisation des rues...
- Le **Service d'Encadrement des Mesures Alternatives de Justice** est chargé d'établir et d'entretenir des collaborations avec des lieux de prestations (ASBL, lieux communaux, à but scientifique ou culturel) pour permettre aux justiciables d'effectuer leur peine de travail ou travail d'intérêt général.

Pour de plus amples informations et contacts, veuillez consulter le site web de la commune à la page **Prévention** : www.forest.irisnet.be

Adresse : Rue de Mérode 331-333
à 1190 Forest

Le nettoyage du point-de-vue de l'Altitude Cent

Le manque d'effectif récurrent au service de Propreté publique associé au comportement incivique de certains récalcitrants fait que nos superbes espaces verts forestois font parfois grise mine. C'était encore le cas pour le point-de-vue de l'Altitude Cent au mois de décembre dernier, un espace vert dont les buissons étaient jonchés de déchets de toutes sortes et en quantité impressionnante...

Le Service de Prévention, dans le cadre de ses projets collectifs de sensibilisation à la citoyenneté responsable et active, a donc rassemblé 25 jeunes forestois qui, accompagnés par 4 éducateurs et équipés de tout le matériel nécessaire, ont passé tout un samedi de décembre, dans le vent et la grisaille, à nettoyer de fond en comble l'ensemble du site.

Et la pêche a été très fructueuse, entre les petits déchets divers et les dépôts clandestins, ce sont plusieurs centaines de kilos de crasses qui ont été évacués, pour le plus grand plaisir des promeneurs, qui n'ont cessé d'encourager et de remercier l'équipe.

Si le travail fut pénible et difficile, l'essentiel est que le défi a été relevé avec succès. Nous félicitons les jeunes pour leur motivation et comptons sur eux pour mener à bien la prochaine opération !



→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre en charge de la
Prévention – 02 334 72 42



De Preventiedienst

Algemene presentatie

De preventiedienst is een gemeentedienst die als doel heeft de gezelligheid en de veiligheid op het grondgebied van de gemeente te verbeteren. Hij voert het lokale en gewestelijke Preventie- en Veiligheidsbeleid uit doorheen verschillende voorzieningen en draagt er zo toe bij om het onveiligheidsgevoel bij de inwoners te verminderen.

Het werk van de preventiedienst wordt verdeeld onder meerdere cellen met duidelijk vastgelegde doelstellingen:

- De **Gemeenschapswachten** helpen, informeren, sensibiliseren en wijzen de burgers aanwezig op het grondgebied van de gemeente op de wet.
- De **straathoekwerkers of vormingswerkers** hebben als voornaamste opdracht om te werken aan het herstellen van de sociale banden met een publiek in moeilijkheden.
- De cel **schoolpreventie** heeft als opdracht de schoolafhaking te bestrijden: elke woensdag is er een permanentie van 14u tot 17u om de jongeren die moeilijkheden ondervinden in hun schoolloopbaan op te vangen.
- De cel **drugpreventie** heeft als opdracht de druggebruikers te begeleiden om ze helpen af te kicken en hun gezin te ondersteunen.
- De cel **juridische eerstelijns hulp** onthaalt de Vorstenaren en geeft advies over de juridische stappen die ondernomen moeten worden.
- De cel **technopreventie** geeft raad aan de inwoners, handelaars, zelfstandigen en Vorstse overheid die hun gebouwen wensen te beveiligen...
- De cel **burgerschap/participatie van de inwoners** streeft ernaar de levenskwaliteit in de wijken te verbeteren door het woord te geven aan diegenen die er wonen ! Ze ondersteunt, vanuit een administratief en logistiek oogpunt, de stappen en participatieve projecten van de Vorstenaren : wijkfeesten, solidaire projecten, vergroening van de straten...
- De **Dienst Omkadering van Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen** is belast met het invoeren en onderhouden van de samenwerkingen met plaatsen waar prestaties uitgevoerd worden (VZW's, gemeentelijke plaatsen, met wetenschappelijk of cultureel doel) om de justitiabelen in staat te stellen hun werkstraf of werk van algemeen nut uit te voeren.

De schoonmaak van het panorama van Hoogte Honderd

Het herhaalde gebrek aan manschappen bij de dienst Openbare Netheid en daarbovenop het onburgerlijke gedrag van bepaalde weerspannige personen zorgen ervoor dat onze prachtige groene ruimten in Vorst er soms maar droevig bij liggen. Dat was in de maand december laatstleden weer het geval voor het panorama van Hoogte Honderd, een groene ruimte waar de struiken bezaaid lagen met een indrukwekkende hoeveelheid afval van allerlei soort...

De Preventiedienst heeft dus, in het kader van zijn collectieve sensibiliseringsprojecten naar de verantwoordelijke en actieve burgers toe, 25 jonge Vorstenaren verzameld die, begeleid door 4 vormingswerkers en uitgerust met al het nodige materiaal, een hele zaterdag in weer en wind hebben doorgebracht om de volledige site van kop tot teen schoon te maken.

En de vangst was zeer succesvol, tussen het kleine gevarieerde afval en het sluikestort, werden honderden kilo's vuil afgevoerd, tot groot genoegen van de wandelaars, die het team onophoudelijk bleven aanmoedigen en bedanken.

Ook al was het werk lastig en zwaar, het belangrijkste is dat de uitdaging met succes aangegaan werd. We feliciteren de jongeren voor hun motivatie en we rekenen op hen om de volgende operatie tot een goed einde te brengen !



→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS
Bourgemeester bevoegd voor
preventie – 02 334 72 42

Information sur les cartes de stationnement

Quels sont les documents nécessaires pour introduire une demande de carte de stationnement ?

- Une copie recto-verso de la carte d'identité
- Une copie du certificat d'immatriculation
- Une copie de l'assurance valable
- Le formulaire complété (disponible sur www.forest.irisnet.be/stationnement)

Comment introduire une demande ?

Tous les documents repris ci-dessus peuvent être envoyés par courrier postal : rue du curé 2, 1190 Forest ou peuvent être déposés aux guichets de la cellule stationnement (entrée : rue de l'ancienne cure 5, 1190 Forest)

Comment ma carte fonctionne-t-elle ?

Votre carte de stationnement est **virtuelle**. Cela signifie que vous n'aurez pas de carte à apposer sur votre pare-brise. Le contrôle du stationnement se fera sur base de la plaque d'immatriculation au moyen d'un ordinateur de poche.

Lorsque la demande est acceptée, nous envoyons une confirmation d'activation de la carte virtuelle. Vu le nombre de demandes reçues, ces confirmations peuvent tarder à vous parvenir mais cela n'a pas de conséquence sur l'activation de votre carte.

→ Plus d'info ? Meer info?
Jean-Claude ENGLEBERT
Echevin du Stationnement /
Scheper van Parkeerbeleid
02 370 22 05

Où ma carte est-elle valable ?

Votre carte de stationnement vous permet de stationner dans toutes les rues de Forest à l'**exception de :**

- Place de l'Altitude Cent
- Rue Jean-Baptiste Vanpé
- Chaussée de Bruxelles (entre la rue des Abesses et la rue Jean-Baptiste Vanpé)
- Chaussée de Neerstalle (entre la rue Jean-Baptiste Vanpé et la rue André Baillon)

Comment dois-je renouveler ma carte lorsqu'elle sera expirée ?

Avant l'expiration de votre carte, vous recevrez un courrier vous invitant à renouveler votre carte.

Je désire obtenir une carte visiteur. Comment faire ?

Veillez introduire une demande écrite au service du stationnement, rue du curé 2 à 1190 Forest. Nous préparons votre carte et vous appelons lorsqu'elle est prête et que vous pouvez venir la récupérer. Le paiement (20€) se fera par bancontact lors du retrait de la carte.

La carte visiteur est une carte physique qui fonctionne comme une carte à puce. Elle contient 200h de stationnement. Pour l'utiliser, il suffit d'introduire la carte dans l'horodateur et d'appuyer sur le bouton jaune « + » pour sélectionner la durée désirée de stationnement et ensuite appuyer sur le bouton vert pour valider le ticket. Ce ticket est à apposer sur le véhicule visiteur.

Inlichtingen over de parkeerkaarten

Welke documenten heeft u nodig om een aanvraag voor parkeerkaart in te dienen ?

- Een fotokopie van beide zijden van de identiteitskaart
- Een fotokopie van het inschrijvingsbewijs van het voertuig
- Een fotokopie van het verzekeringsbewijs van het voertuig
- Het ingevulde formulier (beschikbaar op <http://www.forest.irisnet.be/parkeren>)

Hoe kan u een aanvraag indienen ?

Alle hierboven vermelde documenten kunnen per post opgestuurd worden : Pastoorstraat 2, 1190 Vorst of kunnen afgegeven worden aan de loketten van de parkeercel (ingang : Oude Pastoriestraat 5, 1190 Vorst).

Hoe werkt mijn kaart ?

Uw parkeerkaart is **virtueel**. Dit wil zeggen dat u geen kaart achter uw voorruit dient te plaatsen. De parkeercontrole gebeurt op basis van de nummerplaat door middel van een zakcomputer.

Wanneer de aanvraag aanvaard is, sturen we een bevestiging van activering van de virtuele kaart. Gezien het aantal ontvangen aanvragen, is het mogelijk dat deze bevestigingen u laattijdig bereiken maar dat heeft geen invloed op de activering van uw kaart.

Waar is mijn kaart geldig ?

Uw parkeerkaart stelt u in staat om in alle straten van Vorst te parkeren met **uitzondering van :**

- Hoogte-Honderdplein
- Jean-Baptiste Vanpéstraat
- Brusselsesteenweg (tussen de Abdissenstraat en de Jean-Baptiste Vanpéstraat)
- Neerstalsesteenweg (tussen de Jean-Baptiste Vanpéstraat en de André Baillonstraat)

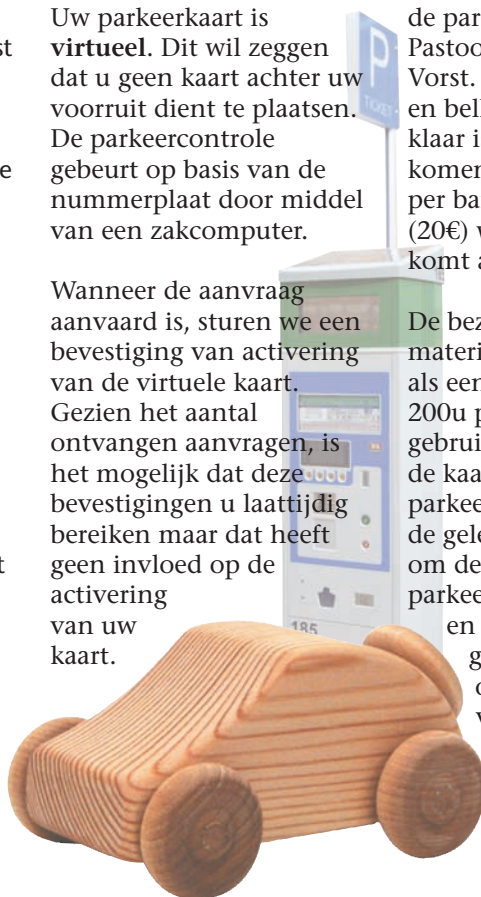
Hoe moet ik mijn kaart hernieuwen wanneer ze vervallen is ?

Vóór de vervaldag van uw kaart, ontvangt u een brief waarin u uitgenodigd wordt om uw kaart te hernieuwen.

Ik wens een bezoekerskaart te verkrijgen. Wat moet ik doen ?

Gelieve een schriftelijke aanvraag in te dienen bij de parkeerdienst, Pastoorstraat 2 te 1190 Vorst. Wij maken uw kaart en bellen u op wanneer ze klaar is en u ze kunt komen afhalen. U dient per bancontact te betalen (20€) wanneer u de kaart komt afhalen.

De bezoekerskaart is een materiële kaart die werkt als een chipkaart. Ze bevat 200u parkeertijd. Om ze te gebruiken, moet u enkel de kaart in de parkeermeter steken en op de gele knop "+" drukken om de gewenste parkeertijd te selecteren en vervolgens op de groene knop drukken om het ticket te valideren. Dit ticket moet aangebracht worden in het bezoekersvoertuig.



Quelques brèves Enkele nieuwtjes

Toolbox mobilité pour le quartier des arbres

Un collectif d'habitants du quartier des arbres (boulevard Van Halen, avenue Van Volxem, chaussée de Bruxelles) redessine ce quartier avec l'aide (subside et mobility coach) de Bruxelles-Mobilité. Les habitants ont proposé un ensemble d'aménagements visant à réduire le trafic de transit et à rendre le quartier plus vert et plus agréable. Le service voirie a postposé les aménagements prévus dans le quartier pour coordonner action citoyenne et action communale.

Toolbox mobiliteit voor de bomenwijk

Een collectief van inwoners van de bomenwijk (Van Haelenlaan, Van Volxemlaan, Brusselsesteenweg) hertekent deze wijk met de hulp (subsidie en mobility coach) van Brussel-Mobilité. De inwoners hebben een geheel aan inrichtingen voorgesteld die erop gericht zijn het slukverkeer te beperken en de wijk groener en aangenamer te maken. De dienst wegenis heeft de voorziene inrichtingen in de wijk uitgesteld om de acties van de burgers en van de gemeente te coördineren.

Au milieu coule une source...

À la jonction entre les rues du Delta et du Patinage se trouve un petit terrain communal triangulaire. Au milieu coule une source. Le comité de quartier Van Volxem – Tropiques – Delta (VanTroDel) a obtenu un subside « Quartier Vert » pour, entre autres, revaloriser cet espace perdu. Les services communaux de l'urbanisme et des plantations sont là pour faire de cette eau notre amie, trouver des solutions qui durent et intervenir avec leurs équipements.

In het midden stroomt een bron...

Op de aansluiting van de Delta- en de Schaatsstraat bevindt er zich een klein driehoekig gemeentelijk terrein. In het midden stroomt een bron. Het wijkcomité Van Volxem – Tropiques – Delta (VanTroDel) heeft een subsidie "Groene Wijk" verkregen om, ondermeer, deze verloren ruimte te herwaarderen. De gemeentediensten stedenbouw en plantsoenen zijn er om van dit water onze vriend te maken, om duurzame oplossingen te vinden en om tussen te komen met hun uitrustingen.



Le printemps du développement durable à Forest

La cinquième édition du Printemps du Développement Durable bat son plein sur le territoire de la commune. De nombreuses activités sont prévues durant les vacances de Pâques : balades, conférences, stands d'informations, ... Voir www.forest.irisnet.be ou appeler le 02 348 17 35 pour plus de détails.

De lente van de duurzame ontwikkeling in Vorst

De vijfde editie van de Lente van de Duurzame Ontwikkeling is in volle gang op het grondgebied van de gemeente met talrijke activiteiten voorzien gedurende de Paasvakantie: wandelingen, conferenties, infostands, ... Voor meer details, afspraak op www.vorst.irisnet.be of bellen naar 02 348 17 35.

Fruitbomen & arbres fruitiers : un projet de potager et verger de Diversity au Panorama

Fruitbomen & arbres à fruits est un projet qui interroge la place du fruit dans l'espace public urbain et se met au défi de l'y (re)placer: nos espaces publics sont-ils aptes, dans le contexte actuel, à « porter des fruits » au cœur même de la ville? Les arbres fruitiers ont-ils une place à prendre, un sens à dégager dans l'espace public urbain ? Pour qui ? Pourquoi ? Quel choix de variétés ? Sous quelles formes ? Dans quelles conditions ? Nous essaierons de trouver des éléments de réponses à ces questions, par la pratique et l'expérimentation, lors des activités proposées depuis ce mois de mars derrière le 140 av. du Pont de Luttre sur le site Diversity. C'est là que le verger-potager en bacs prend racine pour ce printemps et été 2013. A la rentrée scolaire le projet deviendra itinérant car le chantier Diversity débutera ... et accueillera au cœur du parc public (en 2015) un espace potager et verger. D'ici là, il faudra trouver un destination dans l'espace public au projet verger en bacs, peut-être une installation en pleine terre du côté du panorama de l'Altitude 100, sur le talus de l'Avenue Besme.

Fruitbomen & Arbres à fruits fait partie de la plateforme www.bruxellesportesefruits.be

Infos : 02 348 17 31 ou 0476 094 485

Fruitbomen & arbres fruitiers : een project van moestuin en boomgaard van Diversity aan het Panorama

Fruitbomen & arbres à fruits is een project dat de plaats van het fruit in de stedelijke openbare ruimte in vraag stelt en de uitdaging aangaat om het er (opnieuw) te introduceren: zijn onze openbare ruimten in de huidige context geschikt om "vruchten te dragen" in het hartje van de stad? Moeten de fruitbomen een plaats innemen, een bepaalde zin geven aan de stedelijke openbare ruimte? Voor wie? Waarom? Welke keuze aan variëteiten? In welke vorm? In welke omstandigheden? We zullen proberen om elementen te vinden die een antwoord bieden op deze vragen, door de praktijk en de ervaring tijdens de activiteiten voorgesteld sinds deze maand maart achter de Luttrebruglaan 140 op de site Diversity. Daar schiet de moestuin-boomgaard in bakken wortel voor deze lente en zomer 2013. Vanaf begin september wordt het een rondtrekkend project want de Diversity werf zal aanvangen ... en zal in het hart van het openbare park (in 2015) plaats bieden aan een ruimte voor moestuin en boomgaard. Vóór het zover is, moet er in de openbare ruimte een plaats gevonden worden voor het project moestuin in bakken, misschien een installatie in volle grond in de buurt van het panorama aan Hoogte Honderd, op de helling van de Besmelaan. **Fruitbomen & Arbres à fruits** maakt deel uit van het platform www.bruxellesdraagtzijnvruchten.be
Inlichtingen: 02 348 17 31
of 0476 094 485



→ Plus d'info ? Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT
Echevin de l'Environnement – Mobilité –
Urbanisme – Développement Durable /
Schepenen van Milieu – Mobilité –
Stedenbouw – Duurzame Ontwikkeling
02 370 22 05

Durant cette mandature, il conviendra de mener une politique de saine gestion financière marquée par la rigueur afin de maintenir le déficit structurel dans des limites acceptables.

Le Collège établira un plan de gestion, un plan triennal d'investissement ainsi qu'une note d'orientation comportant les axes fondamentaux de la politique à mener.

Une réflexion approfondie de la fiscalité communale sera menée.
Des règlements-taxes, dont la validité expire le 31 décembre 2013, seront revus.

Le nouveau système d'horodateurs mis en place sera évalué et le cas échéant adapté.

Les investissements à réaliser dans le domaine de l'enseignement et de la petite enfance seront prioritaires pour faire face à l'essor démographique.

Les travaux visant à assurer la sécurité des bâtiments communaux et la préservation du patrimoine seront exécutés.

→ Plus d'info ?

Francis RESIMONT

Echevin des Finances

et du 3^e Age – 02 370 22 03

Le service Seniors

Pour le bien-être de nos aînés, le service Seniors offre un large éventail d'activités afin que chacun puisse trouver l'un ou l'autre loisir de qualité. Visites culturelles, jeux de société et autre atelier permettent bien souvent de créer de nouveaux liens d'amitié.

Des clubs Seniors sont ouverts du lundi au vendredi de 11h à 17h.
Voici leurs adresses :

- **Club du Bempt**

Square Bia Bouquet, 1 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 376 48 65

- **Club du Marconi**

Rue Marconi, 41 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 345 05 12

- **Club Berlioz**

Avenue Van Volxem, 176 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 347 52 92

- **Derde Jeugd Vorst**

Rue des Alliés, 52
Chaussée d'Alseberg, 228 - 1190 Bruxelles
Contact : Frans Geeroms
Tél: 02 344 32 04

N'hésitez pas à prendre contact avec l'Espace Seniors:
43, Chaussée de Bruxelles - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 332 39 66 - 02 376 31 47

→ **Meer info?**
Francis RESIMONT
Schepen van Financiën
en 3^{de} Leeftijd – 02 370 22 03

Gedurende deze ambtstermijn is het nodig een beleid van gezond financieel beheer te voeren gekenmerkt door bezuiniging om het structurele tekort binnen aanvaardbare grenzen te houden. Het College zal een beheersplan, een driejarig investeringsplan alsook een oriëntatienota opstellen met de hoofdlijnen van het te voeren beleid.

Er zal diep nagedacht worden over de gemeentelijke fiscaliteit. Belastingreglementen waarvan de geldigheid op 31 december 2013 verstrijkt, zullen worden herzien.

Het nieuw ingevoerde systeem van parkeermeters zal geëvalueerd worden en indien nodig aangepast.

De uit te voeren investeringen op gebied van onderwijs en kleine kinderen zijn prioritair om het hoofd te bieden aan de bevolkingsgroei.

De werken voor de beveiliging van de gemeentegebouwen en het behoud van het erfgoed zullen worden uitgevoerd.

De dienst Senioren

Voor het welzijn van onze bejaarden biedt de dienst Senioren een brede waaier aan activiteiten zodat iedereen er een vrijetijdsbesteding van zijn gading kan vinden. Culturele uitstapjes, gezelschapsspelen en andere workshops maken het vaak mogelijk om nieuwe vriendschapsbanden te smeden.

Seniorenclubs zijn open van maandag tot vrijdag van 11u tot 17u.
Hieronder hun adressen:

• **Club van de Bempt**

Bia Bouquetsquare, 1 - 1190 Brussel
Tel: 02 376 48 65

• **Club Marconi**

Marconistraat, 41 - 1190 Brussel
Tel: 02 345 05 12

• **Club Berlioz**

Van Volxemlaan, 176 - 1190 Brussel
Tel: 02 347 52 92

• **Derde Jeugd Vorst**

Bondgenotenstraat, 52
Alsebergsesteenweg, 228 - 1190 Brussel
Contact: Frans Geeroms
Tel: 02 344 32 04

Neem gerust contact op met het Seniorenhuis:
Brusselsesteenweg, 43 - 1190 Brussel
Tel.: 02 332 39 66 - 02 376 31 47



Des solutions concrètes à vos préoccupations quotidiennes

Concrete oplossingen voor uw dagelijkse bekommernissen

PROPRETÉ

Un nouveau service répression

Il n'y a pas de place pour les inciviques à Forest. Depuis le 1^{er} janvier 2013, le service communal de répression est sur pied. Il est composé de 3 agents communaux présents sur le terrain ainsi que du personnel administratif qui fait le suivi des amendes et taxes.

A côté de cet aspect répressif, des campagnes de sensibilisation, d'information et des actions dans les écoles sont menées.

10

Par ailleurs, des services, tant communaux (détagage, dératissage) que régionaux (enlèvement gratuit de 3m² d'encombrants par an, proxi chimik, déchetterie régionale au boulevard de la 11^{ème} Armée britannique... (Infos : 0800 981 81 ou www.bruxelles-propre.be)) sont à votre disposition.

La propreté, c'est l'affaire de tous. Nous comptons sur vous pour maintenir les rues de Forest propres.

NETHEID

Een nieuwe repressiedienst

Er is geen plaats voor daden van onwillevendheid in Vorst. Sinds 1 januari 2013 is de gemeentelijke repressiedienst op de been. Hij bestaat uit 3 gemeentelijke agenten die aanwezig zijn op het terrein alsook uit het administratieve personeel dat zorgt voor de opvolging van de boeten en belastingen.

Naast dit repressieve aspect worden er sensibiliserings- en informatiecampaagnes evenals acties in de scholen gevoerd.

Er staan overigens zowel gemeentelijke (graffitiverwijdering, ontrating) als gewestelijke (gratis ophaling van 3m² grof vuil per jaar, proxi chimik, gewestelijk containerpark in de Britse Tweedelegerlaan... (Info: 0800 981 81 of www.netbrussel.be) diensten te uwer beschikking.

Netheid is een zaak van iedereen. Wij rekenen op u om de straten van Vorst netjes te houden.

TRAVAUX PUBLICS

L'état des crèches et des écoles

L'entretien et la rénovation des écoles est l'une des grandes priorités du Collège. Accueillir nos enfants dans des bâtiments sécurisés est une nécessité absolue. Un état des lieux a été réalisé. Les investissements financiers et humains seront consentis. Un plan triennal de rénovation des écoles et des crèches est repris au budget 2013.

Concrètement déjà, pour la rentrée de septembre, deux nouveaux pavillonnaires absorberont la population scolaire actuellement présente à l'école Arc-en-Ciel. D'autres investissements sont en cours dans d'autres écoles, sans tenir en compte bien sûr des interventions quotidiennes des ouvriers du service des travaux.

OPENBARE WERKEN

De staat van de kinderdagverblijven en van de scholen

Het onderhoud en de renovatie van de scholen is één van de grote prioriteiten van het College. Het is absoluut noodzakelijk om onze kinderen op te vangen in veilige gebouwen. Er werd een plaatsbeschrijving uitgevoerd. Er zullen menselijke en financiële investeringen toegestaan worden. Er werd een driejarig renovatieplan van de scholen en kinderdagverblijven opgenomen in de begroting 2013.

Concreet wil dit zeggen dat er vanaf september twee nieuwe paviljoenen zullen staan om de huidige schoolbevoeking van de school Arc-en-Ciel in onder te brengen. Andere investeringen zijn aan de gang in andere scholen, zonder hierbij rekening te houden met de dagelijkse interventies van de arbeiders van de dienst werken.



Les coulisses de l'administration

Nos **ouvriers** (bâtiments, voiries, plantations, propreté) travaillent souvent, en équipes réduites, dans des conditions difficiles, pour répondre aux nombreuses sollicitations. Il est important de saluer leur travail et de les encourager.

Plus particulièrement, je remercie notre **service d'épandage**. Tout comme la neige, il a répondu présent cet hiver (la nuit et le week-end) pour assurer l'accessibilité et la sécurité de nos voiries.

De coulissen van het bestuur

Onze **arbeiders** (gebouwen, wegen, plantsoenen, netheid) werken vaak met een beperkt team, in moeilijke omstandigheden om tegemoet te komen aan de talrijke verzoeken. Het is belangrijk om hun werk te erkennen en hen aan te moedigen.

Ik wil in het bijzonder onze **strooiendienst** bedanken. Net als de sneeuw waren ook zij op de baan deze winter ('s nachts en tijdens het weekend) om de toegankelijkheid en de veiligheid van onze wegen te verzekeren.

FOREST, UNE COMMUNE MODERNE

Pour améliorer le service au citoyen et le fonctionnement de l'administration, la commune doit se doter d'outils modernes et performants.

Un nouveau **site internet** communal verra bientôt le jour. Une application gratuite pour communiquer rapidement les problèmes de voiries et de propreté sera également bientôt fonctionnelle. Quant au **guichet électronique IRISBOX**, il sera amélioré pour corriger certains bugs.

En outre, l'administration sera bientôt dotée de **BO Secrétariat**, programme dématérialisant les documents papiers. Ce qui apportera pour Forest un gain en temps, en argent et en efficacité.

VORST, EEN MODERNE GEMEENTE

Om de diensten naar de burger toe en de werking van het bestuur te verbeteren, moet de gemeente uitgerust zijn met moderne en performante instrumenten.

Een nieuwe gemeentelijke **website** zal weldra het daglicht zien. Een gratis **applicatie** om snel de problemen inzake wegen en netheid mee te delen zal binnenkort tevens geactiveerd worden. Het **elektronische loket IRISBOX** zal dan weer verbeterd worden om bepaalde bugs te corrigeren.

Het bestuur zal bovendien weldra uitgerust worden met **BO Secretariaat**, programma voor het elektronische beheer van documenten. Wat voor Vorst tijdswinst, geldbesparing en een grotere doeltreffendheid betekent.



**SAMEN HOUDEN WIJ
VORST NETJES!**

11

TRAVAUX & PROPRETÉ / WERKEN & NETHEID

Le service 0800 : une écoute et un suivi rapide

Des problèmes de voiries, d'éclairage ? Des dépôts clandestins ?
Une intervention de la cellule anti-graffitis ou une demande de dératisation gratuites ?

Contactez notre numéro gratuit, le **0800 95 333**, ou envoyez un courriel à **0800@forest.irisnet.be**.

De dienst 0800: een luisterend oor en een snelle opvolging

Problemen met wegen, verlichting ? Sluikstort ?
Een gratis interventie van de anti-graffitichel of een aanvraag tot ontrattig ?

Bel ons gratis nummer **0800 95 333**,
of stuur een mail naar **0800@vorst.irisnet.be**.

→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN
Echevin des Travaux publics, Propreté, Marchés publics
des travaux, Informatique, Site internet & Participation
citoyenne – 02 370 22 04

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN
Schepen van Openbare Werken, Netheid,
Overheidsopdrachten werken, Informatica, Website
& Burgerparticipatie – 02 370 22 04

Une belle leçon de vie dans les écoles forestoises

Comment rendre plus parlant, plus concret les valeurs essentielles telles que la générosité, le partage, l'aide, le respect... pour des enfants ?

Pour répondre à cette question, les écoles communales de Forest de l'enseignement ordinaire et spécialisé ont participé au mois de décembre 2012 à un projet initié par les professeurs des divers cours de religion et de morale non confessionnelle.

En cette période de fin d'année, il s'agissait de préparer des sacs cadeaux qui seraient distribués en même temps que des repas aux personnes précarisées de la gare Centrale par des bénévoles de l'opération Thermos.

Durant trois semaines, les élèves, aidés de leurs professeurs ont récolté des produits d'hygiène de première nécessité (brosse à dent, dentifrice, savon, shampoing). Des personnes ayant entendu parler du projet ont également voulu y contribuer. C'est ainsi que des cabinets dentaires ont offert des brosses à dents et dentifrices. Un hôtel situé près de la gare du Midi a donné une palette entière de flacons de shampoing et de savon. Des habitants de Forest n'ont pas hésité à venir enlever les nombreux sacs et colis, à les trier et à préparer les sacs (un fameux travail...). Malgré de nombreuses difficultés rencontrées pour gérer cette récolte et le stockage dans certaines écoles, cette opération fut un réel succès.

Au bout du compte, 153 sacs ont été confectionnés et distribués. Chacun des sacs contenait une pochette dentifrice/brosse à dent + un bain douche, un savon, du lait hydratant et une carte de vœux réalisée par des élèves qui adressaient des vœux personnels de bonheur, courage, chaleur, générosité, ... et pleins d'autres sentiments importants à leurs yeux d'enfants pour montrer à ces personnes qu'elles n'étaient pas oubliées durant la période de fêtes et de froid.

L'excédent de cette récolte a été remis à des associations locales à but humanitaire ou stocké en vue de prochaines distributions.

Cet élan de générosité et les mots des élèves des écoles de Forest ont profondément ému et touché les personnes démunies lors de la soirée du 29 décembre dernier à la gare Centrale. Une personne de l'Opération Thermos est venue dans une des écoles expliquer aux élèves l'utilité d'associations comme la leur.

La leçon a été bien comprise par tous : ces valeurs essentielles sont partagées quelque soit le cours philosophique suivi. Catholiques, israélites, laïques, musulmans, orthodoxes, protestants, les élèves en sont ressortis solidaires et prêts à participer à d'autres actions de ce genre.



12

→ Plus d'info ?
Françoise PÈRE
Echevine de l'Enseignement
02 370 22 02

→ Meer info?
Françoise PÈRE
Schepen van Onderwijs
02 370 22 02



Een mooie levensles in de Vorstse scholen

Hoe kan men de essentiële waarden zoals gulheid, delen, hulp, respect... voor de kinderen concreter en trefender maken ?

Om op deze vraag te antwoorden, hebben de gemeentescholen van Vorst uit het gewoon en gespecialiseerd onderwijs in de maand december 2012 deelgenomen aan een project opgestart door leerkrachten van verschillende lessen godsdienst en niet-confessionele zedenleer.

In deze eindejaarsperiode werden er immers cadeauzakken klaargemaakt die samen met de maaltijden voor behoeftigen door vrijwilligers van de operatie Thermos uitgedeeld zouden worden in het Centraal Station.

Gedurende drie weken hebben de leerlingen, met de hulp van hun leerkrachten, basishygiëneproducten (tandenborstel, tandpasta, zeep, shampoo) verzameld. Mensen die over het project hadden horen praten, hebben ook hun steentje willen bijdragen. Zo hebben tandartspraktijken tandenborstels en tandpasta gegeven. Een hotel dichtbij het Zuidstation heeft een volledig pallet met shampooflesjes en zeep geschonken. Inwoners van Vorst hebben niet gearzeld om de talrijke zakken en pakketten te komen ophalen, ze te sorteren en de zakken klaar te maken (een enorm werk...). Ondanks de vele ondervonden moeilijkheden om deze ophaling en de opslag in bepaalde scholen in goede banen te leiden, was deze operatie een waar succes.

Uiteindelijk werden er 153 zakken klaargemaakt en verdeeld. Elk van deze zakken bevatte een etui met tandpasta/tandenborstel + een douchegel, een zeepje, hydraterende melk en een wenskaart gemaakt door leerlingen die persoonlijke wensen van geluk, moed, warmte, gulheid, ... richtten en vele andere gevoelens die in hun kinderogen belangrijk zijn teneinde aan deze mensen te tonen dat ze niet vergeten werden tijdens de koude feestperiode.

Het overschot van deze ophaling werd overgemaakt aan plaatselijke verenigingen met een humanitair doel of opgeslagen met het oog op volgende verdelingen. Deze vaart van gulheid en de woordjes van de leerlingen van de Vorstse scholen hebben de minderbedeelden diep ontroerd en geraakt tijdens de avond van 29 december laatstleden in het Centraal Station. Een vrijwilliger van de Operatie Thermos is in één van de scholen aan de leerlingen komen uitleggen wat het nut is van dit soort verenigingen.

De les werd door iedereen goed begrepen: deze essentiële waarden worden gedeeld ongeacht de gevolgde filosofische richting. Katholieken, Israëlieten, leken, moslims, orthodoxen, protestanten, de leerlingen zijn hier solidair uitgekomen en zijn bereid om deel te nemen aan andere soortgelijke acties.

Prestations de serment de la nouvelle équipe politique forestoise (03/12/2012)
Eedafleggingen van de nieuwe politieke ploeg in Vorst (03/12/2012)



Drink de nouvel an : la nouvelle équipe politique présente ses vœux aux employés de l'administration communale (16/01/2013)
Nieuwjaarsdrink: de nieuwe politieke ploeg biedt zijn wensen aan de werknemers van het gemeentebestuur aan (16/01/2013)



Vin chaud de nouvel an : la nouvelle équipe politique présente ses vœux aux Forestoises et aux Forestois (26/01/2013)
Glühwein voor Nieuwjaar: de nieuwe politieke ploeg biedt zijn wensen aan de Vorstenaren aan (26/01/2013)



A votre agenda

In uw agenda

LE DIMANCHE 31 MARS DE 13H À 16H

Place St-Antoine **Chasse aux œufs**

Organisée par Madame Mariam El Hamidine, Echevine de la Jeunesse, cette chasse aux œufs permettra aux petits et grands de passer un moment convivial, juste avant les vacances de Pâques. Pour l'occasion, la place Saint-Antoine sera transformée en un circuit balisé que les enfants pourront parcourir à la recherche de friandises en compagnie de Monsieur Lapin. D'autres surprises seront au rendez-vous ! N'hésitez pas à vous munir de votre petit panier pour rapporter vos œufs à la maison!

OP ZONDAG 31 MAART VAN 13U TOT 16U

Sint-Antoniusplein **Eierenjacht**

Deze eierenjacht, georganiseerd door Mevrouw Mariam El Hamidine, Schepen van de Jeugd, zal klein en groot in staat stellen om een gezellige middag te beleven, vlak voor de paasvakantie. Het Sint-Antoniusplein zal voor de gelegenheid omgevormd worden in een afgebakend circuit dat de kinderen samen met Mijnheer Konijn kunnen doorlopen op zoek naar snoepjes. Er wordt ook gezorgd voor andere verrassingen ! Breng gerust uw mandje mee waarin u uw eieren mee naar huis kan nemen!

DU 18 AU 21 AVRIL 2013

Kunst Promenade : 2km² d'art contemporain autour l'Avenue Van Volxem

Grâce au Wiels, Forest est le cœur battant de l'art contemporain à Bruxelles. En parallèle à la foire Art Brussels, les institutions culturelles forestoises Wiels, Komplot, [Sic], Fondation A Stichting et les foires Poppositions (Brass) et Slick Art Fair (Wild Gallery) vous proposent un parcours alternatif avec des expositions, une panoplie d'animations et des late night events.

→ www.kunstpromenade.be

VAN 18 TOT 21 APRIL 2013

Kunst Promenade : 2km² hedendaagse kunst rond de Van Volxemlaan

Met Wiels groeide Vorst uit tot het kloppend hart van de hedendaagse kunst in Brussel. Tijd om dat te vieren ! Naar aanleiding van de kunstbeurs Art Brussels stellen de Vorstse cultuurhuizen Wiels, Komplot, [Sic], fotogalerij Fondation A Stichting en de beurzen Poppositions (Brass) en Slick Art Fair (Wild Gallery) een alternatief parcours voor met tentoonstellingen, randanimatie en late night events.

→ www.kunstpromenade.be

Visites guidées du Parc des Trois Fontaines en 2013

Il y a toujours quelque chose à découvrir au Parc des Trois Fontaines : l'origine de son nom, son évolution au cours du temps, sa végétation qui varie de saison en saison, de petits animaux qui y trouvent un abri. Le parc est géré de manière écologique. C'est un parc modèle : vous pouvez transposer ce mode de gestion dans votre jardin ... N'hésitez pas à le parcourir plusieurs fois par an lors des visites guidées animées par un bénévole de NATAGORA, Monsieur Gérald Debroux.

Notez dans votre agenda les prochaines dates de visites :

Samedi 20/04, 18/05, 15/06 et de 10 à 12h30 et le 08/09 de 10 à 16h

→ **Adresse :** Chaussée de Neerstalle, 323 - 1190-Forest
Tram 81 et 97 ou Bus 50 (Arrêt « Bempt »)

Geleide bezoeken van het Park van de Drie Fonteynen in 2013

Er valt steeds iets te ontdekken in het Park van de Drie Fonteynen: de oorsprong van zijn naam, zijn evolutie in de loop der tijden, zijn plantengroei die varieert afhankelijk van het seizoen, kleine diertjes die beschutting vinden.

Het park wordt op ecologische wijze beheerd. Het is een modelpark: u kan deze beheerswijze overnemen in uw tuin ...

Kom gerust deelnemen aan de geleide bezoeken door een vrijwilliger van NATAGORA, Mijnheer Gérald Debroux.

Hieronder vindt u alvast de data van de volgende geleide bezoeken:

Zaterdag 20/04, 18/05, 15/06 van 10 tot 12u30 en 14/09 van 10 tot 16u

→ **Adres:** Neerstalsesteenweg, 323 - 1190-Vorst
Tram 81 en 97 of Bus 50 (Halte "Bempt")



LE SAMEDI 27 AVRIL À PARTIR DE 9H30

Bienvenue aux nouveaux habitants!

Vous venez d'emménager à Forest? Connaissez-vous des amis ou des voisins qui viennent de s'y installer? Voulez-vous faire connaissance avec des autres habitants? Ten Weyngaert et le service des affaires néerlandophones de la commune de Forest vous offrent largement l'occasion durant un petit-déjeuner convivial dans le centre culturel. Autour d'un café et un croissant le centre culturel, la bibliothèque néerlandophone et les associations de quartiers vous proposeront leurs activités.

Cette matinée de bienvenue se clôturera par avec une ballade à travers le bas de Forest et une réception offerte par la Commune à la bibliothèque. Une journée ouverte à tous, en néerlandais.

→ **Réservation :** 02 340 95 80
tenweyngaert@vgc.be

OP ZATERDAG 27 APRIL VANAF 09U30

Onthaaldag voor nieuwe inwoners!

Ben je pas in Vorst komen wonen? Ken je burens of vrienden die pas verhuisd zijn in Vorst? Wil je andere nieuwe inwoners leren kennen? Het gemeenschapscentrum Ten Weyngaert en de gemeente Vorst nodigen je graag uit voor een ontbijt in het gemeenschapscentrum op zaterdag 27 april vanaf 9u30. Je verneemt er alles over Ten Weyngaert, de gemeentelijke bibliotheek en de lokale verenigingen.

Nadien wandelen we, samen met inwoners die al langer in onze gemeente wonen, door laag Vorst. We sluiten in de Nederlandstalige bibliotheek af met een receptie aangeboden door de gemeente.

→ **Reserveren:** 02 340 95 80
tenweyngaert@vgc.be

LE SAMEDI 27 AVRIL

Journée de la propreté

Tous à nos balais ! Participons, nettoyons chacun un bout de trottoir ! De 09h30 à 13h : Place Saint-Denis Rencontre amicale et échange des expériences

De 14h à 18h : Place Saint-Antoine Actions propreté originales quartiers Saint-Antoine et Wiels. «Petits Troc-dons » et Stand Récup' pain.

→ **Toutes les infos :**
02 348 17 71 et 02 348 17 14

OP ZATERDAG 27 APRIL

Dag van de netheid

Laten we allemaal onze bezem nemen en een deel van het voetpad schoonmaken !

Van 09u30 tot 13u: Sint-Denijsplein Vriendschappelijke ontmoeting en uitwisseling van ervaringen

Van 14u tot 18u: Sint-Antoniusplein Netheidsacties in de wijken Sint-Antonius en Wiels. "Kleine spullen-giften" en Stand Recup' brood.

→ **Alle inlichtingen:**
02 348 17 71 en 02 348 17 14

LE JEUDI 02 MAI À 18H

place Saint Denis 7.

Vernissage au Speedy Wash

Le Speedy Wash est de nouveau ouvert ! Depuis janvier, l'ancien salon-lavoir de la place Saint-Denis accueille toutes les six semaines un nouveau projet artistique. Peut-être avez-vous vu les fleurs de porcelaine et les portraits de Forestois de Marie Chantelot et Paul Hansquine et la voiture de bois de Jean-Charles Frémont et Jean-Gabriel Franchini. Une nouvelle équipe prendra possession des lieux le 22 avril 2013.

→ **Plus d'informations :**
www.atrium.irisnet.be/speedywash
Accès libre

OP DONDERDAG 02 MEI OM 18U

Sint-Denijsplein 7.

Vernissage in de Speedy Wash

De Speedy Wash is weer open ! Sinds januari geeft het voormalige wassalon van het Sint-Denijsplein om de zes weken onderdak aan een nieuw artistiek project. U heeft misschien de porseleinen bloemen en de portretten van Vorstenaren door Marie Chantelot en Paul Hansquine en de houten auto van Jean-Charles Frémont en Jean-Gabriel Franchini gezien ? Een nieuw team zal er zich vestigen op 22 april 2013.

→ **Meer inlichtingen:**
www.atrium.irisnet.be/speedywash
Vrije toegang



LE DIMANCHE 5 MAI DE 08H À 18H

place et quartier Albert **23^{ème} édition du Marché aux Fleurs et la brocante du quartier**

Chaque année, son succès est grandissant car c'est une belle occasion de rencontre entre un public soucieux d'aménager avec goût les balcons, terrasses et jardins et les professionnels qui apportent des 4 coins de la Belgique, les traditionnelles fleurs et plantes de saison, mais aussi les passionnés de plantes et de botanique. On y trouve un large choix de plantes, de fleurs, d'arbustes, de plantes aromatiques, de bouquets, d'outils de jardinage...

A ce magnifique marché fleuri, se greffe, sur l'avenue Jupiter, une grande brocante. Sans nul doute une opportunité pour les chineurs de trouver cet objet dont ils rêvent depuis longtemps : des vêtements, jouets, CDs, livres, et bien d'autres choses. Chaque découverte sera un plaisir particulier.

→ **Renseignements brocante :**
0487 542 076, du 10/04 au
02/05/2013, de 9h à 12h,
les mardis, jeudis et samedis et
www.charve.be

Le formulaire d'inscription pour la brocante est aussi disponible, sur simple demande, au

→ **Service des Festivités :**
Rue de l'Ancienne Cure, 5
à 1190 Bruxelles
02 370 22 41
servicedesfestivites@forest.irisnet.be

OP ZONDAG 5 MEI VAN 08U TOT 18U

Albertplein en omgeving **23^{ste} editie van de Bloemenmarkt en wijkrommelmarkt**

De Bloemenmarkt krijgt elk jaar meer succes want het is een mooie gelegenheid voor een publiek, dat zijn balkons, terrassen en tuinen met smaak wil inrichten, om vaklui te ontmoeten die uit alle uithoeken van België traditionele seizoensbloemen en -planten meebrengen, maar ook mensen met passie voor planten en plantkunde. Men vindt er een ruime keuze aan planten, bloemen, struiken, aromatische planten, boeketten, tuingereedschap...

Aan deze prachtige bloemenmarkt hecht zich op de Jupiterlaan een grote rommelmarkt. Zonder twijfel een gelegenheid voor de snuffelaars om het voorwerp te vinden waarvan ze al lang dromen: kleding, speelgoed, CD's, boeken, en nog veel meer. Elke ontdekking zal een waar genoegen zijn.

→ **Inlichtingen rommelmarkt:**
0487 542 076 van 10/04 tot
02/05/2013, van 9u tot 12u, op
dinsdag, donderdag en zaterdag
en www.charve.be

Het inschrijvingsformulier voor de rommelmarkt is op eenvoudige aanvraag ook beschikbaar op de

→ **Dienst Festiviteiten:**
Oude Pastoriestraat, 5
te 1190 Brussel
02 370 22 41
servicedesfestivites@forest.irisnet.be

LE MARDI 28 MAI

2^{ème} édition de la Journée Forest Emploi

L'an passé, les acteurs de l'emploi de la commune organisaient, en partenariat avec l'asbl microStart, la première Journée Forest Emploi. Celle-ci était axée sur le projet professionnel des chercheurs d'emploi et les outils proposés par différents organismes permettant de le mener à bien, avec un accent mis plus spécifiquement sur l'autocréation d'emplois.

Cette année, toujours en mai, et toujours au BRASS aura lieu la deuxième édition, dont le programme, innovant par rapport à l'année passée, rencontrera certainement le même succès.

OP DINSDAG 28 MEI

2^{de} editie van de Dag van de Werkgelegenheid in Vorst

Vorig jaar organiseerden de actoren van de werkgelegenheid van de gemeente, in samenwerking met de vzw microStart, de eerste Dag van de Werkgelegenheid in Vorst. Deze dag was gericht op het beroepsproject van de werkzoekenden en de instrumenten voorgesteld door verschillende organismen die helpen om dit project tot een goed einde te brengen, met meer bepaald de nadruk op het zelf opzetten van banen.

Dit jaar, ook in mei, en nog steeds in BRASS vindt de tweede editie plaats, waarvan het programma, vernieuwend ten opzichte van vorig jaar, zeker hetzelfde succes zal teweegbrengen.



Faut qu'ça Brass !

Vous étiez nombreux pour la relance de la programmation et des activités de Forest Centre Culturel au Brass début février et plus de 2 000 à visiter l'exposition INK EYE. Concerts, spectacles, expositions, ateliers, initiatives artistiques citoyennes, Forest Centre Culturel en étroite collaboration avec l'Echevinat de la Culture vous donnent rendez-vous au Brass, à l'Abbaye de Forest mais aussi dans les parcs tout au long de l'année pour dynamiser culturellement et artistiquement Forest. Soyez les bienvenus !

Voici déjà un aperçu de quelques événements :

AVRIL

Jeudi 4 avril – 20h30 : Faut qu'ça jazz ! – Brass accueil (entrée libre)

Du 18 au 21 avril : Poppositions Off-Fair dans le cadre de Kunst Promenade – Tous les espaces du Brass

Du 23 avril au 7 mai : Exposition ateliers « Une maison en plus » – Salles d'exposition de l'Abbaye de Forest

Du 24 au 29 avril : « Le roi nu » Compagnie « La Didascalie » – Brass accueil

MAI

Jeudi 2 mai – 20h30 : Faut qu'ça jazz ! – Brass accueil (entrée libre)

Du 13 au 26 mai : Les forestois s'exposent à l'Abbaye de Forest

Du 16 mai au 13 juillet : Exposition atelier photo Narafi quartier (bli:b) – Tous les espaces du Brass

Du 30 mai au 16 juin : Exposition « Empreintes » de l'Atelier Terra del Fuego – Salles d'exposition de l'Abbaye de Forest

JUIN

Jeudi 6 juin – 20h30 : Faut qu'ça jazz ! – Brass accueil (entrée libre)

Vendredi 21 juin : Inauguration Plaiziers du Park – Parc de l'Abbaye

Samedi 22 juin : Concerts carte blanche label Matamore dans le cadre de la Fête de la Musique – Brass accueil

Samedi 22 et dimanche 23 juin : Ceramic Event (organisé par la Galerie de l'ò), Place Saint Denis

→ Plus d'informations :

www.forestcentreculturel.be
www.facebook.com/fcc.forestcentreculturel

Pour recevoir la programmation par courrier électronique, envoyez-nous votre adresse électronique à forestcc1190@gmail.com

Sièges d'exploitation :

- **BRASS (bureaux)**
364 Avenue Van volxem
B - 1190 Forest
- **ABBAYE DE FOREST**
9 Place Saint-Denis
B - 1190 Forest
Tél : 02/332.40.24

18 Heropstarting Forest Centre Culturel

U was talrijk aanwezig bij de heropstarting van de programmering en van de activiteiten van Forest Centre Culturel in Brass begin februari en met meer dan 2 000 om de tentoonstelling INK EYE te bezoeken. Concerten, vertoningen, tentoonstellingen, workshops, artistieke burgerinitiatieven, Forest Centre Culturel geeft u, in nauwe samenwerking met het Schepenamtb van Cultuur, afspraak in Brass, in de Abdij van Vorst maar ook in de parken gedurende het ganse jaar om Vorst een culturele en artistieke dynamiek te geven. Iedereen welkom !

Hieronder alvast een overzicht van enkele evenementen:

APRIL

Donderdag 4 april – 20u30: Faut qu'ça jazz ! – Brass onthaal (vrije toegang)

Van 18 tot 21 april: Poppositions Off-Fair in het kader van Kunst Promenade – Alle ruimten van Brass

Van 23 april tot 7 mei: Tentoonstelling workshops "Une maison en plus" – Tentoonstellingszalen van de Abdij van Vorst

Van 24 tot 29 april: "Le roi nu" Gezelschap "La Didascalie" – Brass onthaal

MEI

Donderdag 2 mei – 20u30: Faut qu'ça jazz ! – Brass onthaal (vrije toegang)

Van 13 tot 26 mei: De Vorstenaren laten zich zien in de Abdij van Vorst

Van 16 mei tot 13 juli:

Tentoonstelling fotoworkshop Narafi wijk (bli:b) – Alle ruimten van Brass

Van 30 mei tot 16 juni:

Tentoonstelling "Empreintes" van het Atelier Terra del Fuego – Tentoonstellingszalen van de Abdij van Vorst

JUNI

Donderdag 6 juni – 20u30: Faut qu'ça jazz ! – Brass onthaal (vrije toegang)

Vrijdag 21 juni: Opening Plaiziers du Park – Park van de Abdij

Zaterdag 22 juni: Concerten carte blanche label Matamore in het kader van het Feest van de Muziek – Brass onthaal

Zaterdag 22 en zondag 23 juni:

Ceramic Event (georganiseerd door de Galerie de l'ò), Sint-Denijsplein

→ Meer inlichtingen:

www.forestcentreculturel.be
www.facebook.com/fcc.forestcentreculturel

Om de programmering per e-mail te ontvangen, gelieve ons uw e-mailadres te sturen naar forestcc1190@gmail.com

Administratieve zetels:

- **BRASS (kantoren)**
Van Volxemlaan, 364
B - 1190 Vorst
- **ABDIJ VAN VORST**
Sint-Denijsplein, 9
B - 1190 Vorst
Tel : 02/332.40.24

Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre (CQPPL)

Ateliers du mercredi à Divercity

Dans le cadre du contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre

Des ateliers tous âges et gratuits, un mercredi sur deux, de 14h à 16h00

Divercity : Av. du Pont de Luttre 134-140

- 3.4.2013 : Balade énergétique dans le quartier
- 17.4.2013 : Trucs et astuces pour une maison écologique
- 8.5.2013 : L'énergie hydraulique
- 22.5.2013 : Observations et dégustations au potager
- 5.6.2013 : Promenons-nous autour de l'eau
- 19.6.2013 : Les jeux d'eau

→ Plus d'information :

Caroline Wouters :

02 348 17 31 - 0499 86 87 26
carolinewouters@forest.irisnet.be

Magali Da Cruz : 02 348 17 01
magalidacruz@forest.irisnet.be



Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug (WCVGL)

Workshops op woensdag in Divercity

In het kader van het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug

Gratis workshops voor alle leeftijden, één woensdag op twee, van 14u tot 16u00

Divercity : Luttrebruglaan 134-140

- 3.4.2013: Energieke wandeling in de wijk
- 17.4.2013: Tips en weetjes voor een ecologisch huis
- 8.5.2013: De waterkracht
- 22.5.2013: Observaties en degustaties in de moestuin
- 5.6.2013: Wandeling rond het water
- 19.6.2013: Waterspelen

→ Meer inlichtingen:

Caroline Wouters:

02 348 17 31 - 0499 86 87 26
carolinewouters@forest.irisnet.be

Magali Da Cruz: 02 348 17 01
magalidacruz@forest.irisnet.be

Elargissez votre horizon en ouvrant votre maison ! Verruim uw horizon door uw huis open te stellen ! ¹⁹



Depuis plus de 60 ans *Youth For Understanding (YFU)* organise des échanges éducatifs internationaux à

travers le monde. L'objectif de cette organisation est d'améliorer la compréhension interculturelle, le respect mutuel et la responsabilité sociale à travers des échanges éducatifs pour les jeunes, les familles et les communautés.

Pour mener à bien sa mission, l'asbl YFU Bruxelles-Wallonie, qui fait partie du réseau mondial YFU, recherche des familles d'accueil bénévoles pour des étudiants internationaux âgés de 15 à 18 ans qui arriveront en Belgique pour un semestre ou une année scolaire au mois d'août prochain. Ils viennent d'Amérique latine, du Nord, d'Asie, d'Europe et souhaitent améliorer leur connaissance du français et découvrir notre culture en vivant en famille d'accueil.

Si accueillir un étudiant international vous intéresse ou si vous désirez plus de renseignements, surfez sur le site internet www.yfu-belgique.be, ou prenez contact avec l'asbl au 04 223 76 68 ou via l'email info@yfubelgique.be.

Les premiers dossiers des étudiants sont arrivés, vous pouvez les consulter dès à présent.

YFU Bruxelles-Wallonie asbl est une Organisation de Jeunesse reconnue par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Sinds meer dan 60 jaar organiseert *Youth For Understanding (YFU)* internationale educatieve uitwisselingen doorheen de wereld. De doelstelling van deze organisatie bestaat erin het interculturele begrip, het wederzijdse respect en de sociale verantwoordelijkheid te verbeteren doorheen educatieve uitwisselingen voor jongeren, gezinnen en gemeenschappen.

Om zijn opdracht goed uit te werken, zoekt de vzw YFU Bruxelles-Wallonie, die deel uitmaakt van het wereldwijde netwerk YFU, vrijwillige onthaalgezinnen voor internationale studenten van 15 tot 18 jaar die voor een semester of een schooljaar in de komende maand augustus naar België komen. Ze komen uit Latijns- en Noord-Amerika, Azië, Europa en wensen hun kennis van het Frans te verbeteren en onze cultuur te ontdekken door in een onthaalgezin te leven.

Indien u geïnteresseerd bent om een internationale student te onthalen of indien u meer inlichtingen wenst, surf dan naar de website www.yfu-belgique.be, of neem contact op met de vzw op 04/223.76.68 of via e-mail info@yfubelgique.be.

De eerste dossiers van de studenten zijn aangekomen, u kan ze dus meteen raadplegen.

YFU Bruxelles-Wallonie vzw is een Jeugdorganisatie erkend door de Federatie Wallonië-Brussel.

Irisbox vous facilite la vie



Par Irisbox, le guichet électronique, il vous est possible de commander vos extraits de naissance, mariage, etc., vos certificats de résidence, de composition de ménage, etc. les cartes de stationnement - 24h/24 – 7j/7 quand vous le voulez et sans faire de file.

Pour faciliter la délivrance et l'obtention desdits documents, il est impératif de :

- Se munir d'un lecteur de carte d'identité. Si vous souhaitez télécharger le logiciel qui reconnaît l'appareil, voyez le site suivant : www.eid.be
- Se connecter au site via cette adresse www.irisbox.irisnet.be. Sélectionner FOREST et suivez les instructions.

Remarque importante:

Il est à noter que tout document destiné à usage dans un pays hors Europe doit être signé par un membre du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Un délai de délivrance de trois jours ouvrables doit donc être pris en compte.

Irisbox maakt u het leven makkelijker

Via Irisbox, het elektronische loket, kan u uw geboorteakte, huwelijksakte, enz., uw verblijfsattest, uw attest van gezinssamenstelling, enz., de parkeerkaarten – 24u/24 – 7d/7 bestellen wanneer u maar wil en zonder in de rij te staan.

Om de afgifte en het verkrijgen van deze documenten te vergemakkelijken, is het noodzakelijk om:

- Zich uit te rusten met een identiteitskaartlezer. Indien u de software die het toestel herkent, wenst te downloaden, surf dan naar de volgende website: www.eid.be
- Zich met deze website te verbinden via dit adres www.irisbox.irisnet.be. Selecteer VORST en volg de instructies.

Belangrijke opmerking:

Er dient opgemerkt te worden dat elk document bestemd voor gebruik in een land buiten Europa ondertekend moet worden door een lid van het College van Burgemeester en Schepenen.

Er moet rekening gehouden worden met een uitreikingstermijn van drie werkdagen.

Si vous partez en vacances, demandez vos documents à temps !

Pour obtenir un **passport**, il faut se présenter 10 jours ouvrables avant votre départ avec 2 photos d'identité.

Les **cartes d'identité électroniques** pour belges de plus de 12 ans doivent être demandées trois semaines à l'avance et il faut apporter 1 photo sur fond blanc

Un enfant belge de moins de 12 ans a besoin de la **Kids-ID** pour voyager en Europe.

Un des parents ayant l'autorité parentale doit se présenter au moins trois semaines avant le départ, accompagné de l'enfant + 2 photos d'identité sur fond blanc.

Pour un enfant qui voyage seul (ou parfois avec un seul de ses parents), une **autorisation parentale** est souvent exigée. Ce document signé par les deux parents doit être légalisé par l'administration communale.

Si vous ne commandez pas ces documents dans les délais, une procédure d'urgence est encore possible, mais elle est beaucoup plus coûteuse.

Les Citoyens de nationalité étrangère doivent se renseigner au préalable auprès de l'ambassade du pays de destination pour savoir quels sont les documents de voyage exigés.

Pour conduire en Europe, le **permis de conduire européen** est souvent exigé. Notez que les permis de conduire délivrés avant le 1^{er} janvier 1989 ne sont pas de ce type. Pensez donc à les échanger.

Dans les pays hors Europe, un permis de conduire international est nécessaire.

A partir de la mi-avril, de nouveaux permis de conduire européen - modèle carte bancaire - pourront être obtenus.

Le changement de l'ancien vers un nouveau permis n'est pas encore une obligation !

Indien u op vakantie vertrekt, vraag uw documenten dan tijdig aan !

Voor een **reispas** moet u zich 10 werkdagen voor uw vertrek melden met 2 pasfoto's.

De **elektronische identiteitskaarten** voor Belgen van meer dan 12 jaar moeten drie weken vooraf aangevraagd worden en men moet 1 foto met witte achtergrond meebrengen.

Een Belgisch kind van minder dan 12 jaar heeft de **Kids-ID** nodig om in Europa te reizen : één van de ouders die het ouderlijk gezag heeft, moet zich minstens drie weken voor het vertrek, vergezeld van het kind, melden met 2 pasfoto's op witte achtergrond.

Voor een kind dat alleen reist (of soms met één van de ouders) wordt vaak een **ouderlijke toelating** gevraagd. Dit document, ondertekend door de twee ouders, moet door het gemeentebestuur gelegaliseerd worden.

Indien u deze documenten niet binnen de termijnen bestelt, is er nog een spoedprocedure mogelijk maar die is veel duurder.

De burgers van vreemde nationaliteit moeten vooraf inlichtingen inwinnen bij de ambassade van het land van bestemming om te weten welke reisdocumenten vereist zijn.

Om in Europa te rijden, heeft u vaak het **Europees rijbewijs** nodig. Gelieve op te merken dat de rijbewijzen uitgereikt vóór 1 januari 1989 niet van dit type zijn. Denk er dus aan het in te ruilen.

In de landen buiten Europa is een internationaal rijbewijs nodig.

Vanaf midden april kunnen nieuwe Europese rijbewijzen – model bankkaart – verkregen worden.

De wijziging van het voormalige naar het nieuwe rijbewijs is nog geen verplichting !

**Le nombre d'habitants de notre commune augmente d'année en année.
Au 31 décembre 2012, nous étions 53.962 Forestoises et Forestois.**

**Het aantal inwoners van onze gemeente stijgt elk jaar.
Op 31 december 2012 waren er 53.962 Vorstenaren.**

Centennaires Honderdjarigen

Madame Koophamel a fêté ses 103 ans ce 21 janvier 2013

Elle réside au home Belle Vue à Forest

Mevrouw Koophamel heeft op 21 januari 2013 haar 103^{de} verjaardag gevierd

Ze verblijft in het tehuis Belle Vue in Vorst



Madame Huet Elise a fêté son centième anniversaire ce 6 février 2013

Elle réside au home Val des Roses à Forest

Mevrouw Huet Elise heeft op 6 februari 2013 haar honderdste verjaardag gevierd

Ze verblijft in het tehuis Val des Roses in Vorst



Madame Renson Denise a fêté son cent et unième anniversaire ce 12 février 2013-03

Elle réside au home Vespers à Forest

Mevrouw Renson Denise heeft op 12

februari 2013 haar 101^{ste} verjaardag gevierd
Ze verblijft in het tehuis Vespers in Vorst



Noces d'Or Gouden bruiloft

(50 ans de mariage / 50 jaar getrouwd)

Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Ascarese-Cali



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Mikelic-Klaric



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Grimaldi-Vasalona



Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/11/2012 au/tot 28/02/2013



Worrall Stephen et/en Fischer Déborah
Lachaal Mourad et/en Dziri Rim
Callens Julien et/en Mertens Mélodie
Hasyuk Stepan et/en Hrosu Olena
Van den Hende Victor et/en Gutierrez Cespedes Monica
Hendrickx Sabri et/en Crabbé Jennifer
De Graeve Filip et/en Depaepe Sylvia
Faignart Terence et/en Dejongh Céline
Elbaroudi Yasser et/en El Oirdani Salima
El Yazidi Yassine et/en Münzbergová Daniela
Urquejo Ojeda Luis et/en Lopez Ana
Ziani Othman et/en Izmar Mina
Yaacoubi Yahya et/en Basso Ikram
Befera Pier-Luigi et/en Van Messen Eliane
Delville Christophe et/en Sandoval Rodriguez Gabriela
Moawed Elsayed El Houty Osama et/en Wadie Friz Juliet
Boutaibi Zakaria et/en Amri Bouchra
Tahri Ayoub et/en Khanouja Soumaya
Chatt Khalid et/en Zallafi Jamila
Berrabah Abdellah et/en Semnaoui Meriem
Bah Mamadou et/en Diallo Mariama
Ben-El-Âbed Mohamed et/en Amraoui Rajae
Cebeci Murat et/en Ben Amar Rachida
Ghailani Saïd et/en Rougui Loubna
Kalisa Jean et/en Segasagara Uwase Claudine
Sala Jérôme et/en Franco Audrey
Mojsa Krzysztof et/en Kilicoglu Hélène
Mondésir Stéphane et/en t'Kint de Roodenbeke Aurélie
Hillebrand Jens et/en Allauca Llanga Johanna
Patte Frédéric et/en Temouch Hayat
Riascos Cardona Marco et/en Alcivar Vincés Maria
Amsiah Khalid et/en El Bakkali Idrissi Chahida
Darkaoui Soufiane et/en Tariki Sara
Ymziran Yasin et/en Boudebza Leslie

Naissances Geboorten

du/vanaf 01/11/2012 au/tot 28/02/2013



Dechamps Charlyne
Van de Gucht Arthur
Ben Ahmed Lina

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE
Schepen van Bevolking / Ambtenaar van de Burgerlijke
stand – 02 370 22 08

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE
Echevine de la Population / Officier de l'Etat Civil
02 370 22 08

→ **Plus d'info ?**
Saïd TAHRI
Echevin du Commerce
02 370 22 01

→ **Meer info?**
Saïd TAHRI
Schepen van Handel
02 370 22 01

Envie d'ouvrir un commerce à Forest ?

Atrium vous accompagne individuellement et sans frais dans la recherche de l'emplacement idéal.

L'agence régionale du commerce a développé une connaissance fine des quartiers commerçants de Bruxelles en général et de Forest en particulier.


Elle peut notamment vous fournir le Baromètre du quartier Saint-Denis, un document dans lequel trouverez toutes les statistiques utiles à l'implantation de votre commerce : des flux piétons au profil de la clientèle en passant par la composition de l'offre commerciale.

Informations :

Atrium Forest
rue du Curé 2, 1190 Forest
Tél. : 02 370 22 33
GSM : 0491 71 35 05



SAINT-DENIS
.SHOP IN BRUSSELS.BE

powered by  Atrium

Zin om een handelszaak te openen in Vorst ?

Atrium begeleidt u individueel en gratis bij het zoeken naar de ideale ligging.

Het gewestelijk handelsagentschap heeft een verfijnde kennis opgebouwd van de handelswijken van Brussel in het algemeen en van Vorst in het bijzonder.

Het kan u ondermeer de Barometer van de Sint-Denijs-wijk overmaken, een document waarin u alle nuttige statistieken vindt voor de vestiging van uw handelszaak : van voetgangerstromen en samenstelling van het handelsaanbod tot het profiel van het cliënteel.

Inlichtingen:

Atrium Vorst
Pastoorstraat 2, 1190 Vorst
Tel. : 02 370 22 33
GSM : 0491 71 35 05

Appel à projets pour les artistes forestois !

Forest Centre Culturel recherche des **artistes Forestois(es)** pour mettre en valeur leurs œuvres dans le cadre de l'exposition « Les Forestois s'exposent ».

En partenariat avec l'Echevin de la Culture de la Commune de Forest, nous proposons une vitrine artistique dans les salles d'exposition de l'Abbaye de Forest, au printemps **du 13 au 26 mai** et à l'automne **du 7 au 20 octobre 2013**.

Les candidatures (rédaction d'un dossier de projet créatif/notes d'intention ainsi que photographies des précédentes créations (si possible) et CV) seront étudiées par un jury de sélection.

Pour l'exposition du mois de mai prochain, vous avez jusqu'au **vendredi 12 avril** pour envoyer vos projets par mail à forestcc1190@gmail.com ou par courrier à l'attention de Tamara Maes.

Aucun thème n'est imposé, débridez votre créativité ! La seule contrainte est de résider à Forest.

Adresse : Forest Centre Culturel
BRASS
364, Avenue Van volxem
1190 Forest

Projectoproep voor de Vorstse kunstenaars !

Forest Centre Culturel is op zoek naar **Vorstse kunstenaars** om hun werk in de kijker te zetten in het kader van de tentoonstelling "De Vorstenaren laten zich zien".

In samenwerking met de Schepen van Cultuur van de Gemeente Vorst stellen we, in de lente van **13 tot 26 mei** en in de herfst van **7 tot 20 oktober 2013**, een kunstetalage voor in de tentoonstellingszalen van de Abdij van Vorst.

De candidatures (opmaak van een creatief ontwerp dossier/ intentionnota's alsook foto's van de voorgaande creaties (indien mogelijk) en CV) zullen worden bestudeerd door een selectiejury.

Voor de tentoonstelling van aanstaande maand mei, heeft u de tijd tot **vrijdag 12 april** om uw projecten per mail te sturen naar forestcc1190@gmail.com of per brief ter attentie van Tamara Maes.

Er wordt geen enkel thema opgelegd, laat uw creativiteit de vrije loop ! De enige verplichting is dat u in Vorst moet wonen.

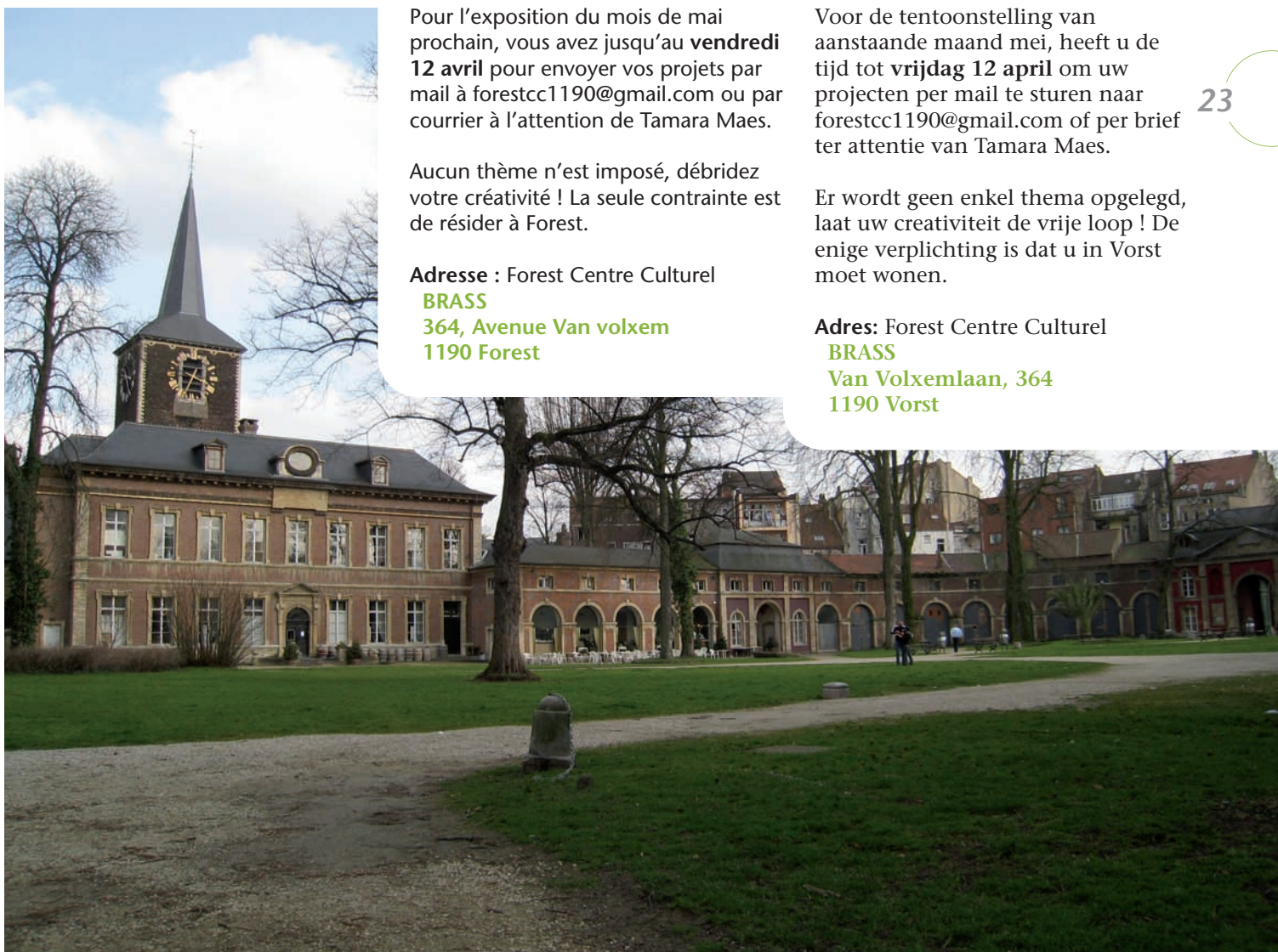
Adres: Forest Centre Culturel
BRASS
Van Volxemlaan, 364
1190 Vorst

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS
Echevin de la Culture
02 370 22 06

→ Meer info?

Charles SPAPENS
Schepen van Cultuur
02 370 22 06



Camping WIELS 2013



Le service des affaires néerlandophones de la commune de Forest soutient pour la cinquième fois le projet **Camping Wiels**.

Les enfants de l'école primaire néerlandophone De Wereldbrug et l'école francophone Le Vignoble travaillent ensemble pendant dix semaines sur un projet créatif mené par des artistes. Le point culminant est une exposition de leurs travaux et une nuit de camping dans leurs propres installations dans le centre d'art contemporain Wiels à l'avenue Van Volxem.

→ Plus d'info ?

Jutta BUYSE
Echevine des Affaires
néerlandophones
02 370 22 05

De dienst Nederlandstalige aangelegenheden van de gemeente Vorst ondersteunt voor de vijfde keer het project **Camping Wiels**.

Kinderen van de Nederlandstalige basisschool De Wereldbrug en van de Franstalige basisschool Le Vignoble werken gedurende tien weken samen aan een artistiek project onder begeleiding van kunstenaars. Het hoogtepunt is een tentoonstelling van hun werk en een overnachting in zelfgebouwde installaties in het centrum voor hedendaagse kunst Wiels aan de Van Volxemiaan.

24



LIGHTS, CAMERA, ACTION: CAMERA 1190



BLI:B - bibliothèque publique néerlandophone de Forest - et Luca campus Narafi - école sur les métiers du film, télévision, vidéo et photo - lancent CAMERA

1190 : un projet de photographie autour du quartier Primeurs-Pont de Luttre. Le signal du départ a été donné le mercredi le 20 mars dernier lors de la fête du quartier.

Les jeunes (12-18 ans) de BLI:B, de la Maison des Jeunes de Forest et les étudiants de photo feront leur reportage du quartier pendant et juste après les vacances de Pâques.

Une exposition présentera les résultats de ce projet du 17 mai au 13 juillet 2013 à la maison communale de Forest, au GC Ten Weyngaert, à l'accueil du BRASS et à la BLI:B.

Plus d'infos ? Contactez BLI:B.
02 343 20 04 – iemand@blib.be – www.blib.be

BLI:B - openbare Nederlandstalige bibliotheek van Vorst - en Luca campus Narafi - school voor film, tv, video en foto - lanceren CAMERA 1190: een fotoproject over de wijk Vroege Groenten-Luttrebrug. Het startschot van CAMERA 1190 werd gegeven op woensdag 20 maart 2013 op het wijkfeest.

Tijdens én vlak na de paasvakantie trekken jongeren (12-18 jaar) van BLI:B en La Maison des Jeunes de Forest samen met de studenten foto op wijkreportage.

Het resultaat van hun beeldverslag zal te zien zijn van 17 mei tot en met 13 juli 2013 in het gemeentehuis van Vorst, het GC Ten Weyngaert, het onthaal van BRASS en de BLI:B.

Meer info? Contacteer BLI:B.
02 343 20 04 – iemand@blib.be – www.blib.be



→ Meer info?

Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige
aangelegenheden
02 370 22 05

25

Kandidaten Adviescommissie Cultuur gezocht !

Is Vorst voor jou nog niet cultureel genoeg? Neem dan mee de touwtjes in handen: op 29 april om 19u nodigen we alle culturele organisaties en inwoners uit in Ten Weyngaert voor de hersamenstelling van de Adviesraad Cultuur en de verkiezing van de Adviescommissie cultuur.

Waarom? De Adviescommissie komt driemaandelijks samen voor een gezellige babbel en deskundig advies over de voorbije, lopende en toekomstige projecten.

Meer info:
hildedevisscher@vorst.irisnet.be



Saint-Antoine en chantier... **Werken in Sint-Antonius...**

Maison des jeunes de Forest

- Située rue de Merode, n°441
- Début des travaux : 10 décembre 2012
- Durée des travaux : 250 jours ouvrables

Espoir

- Situé rue de l'Imprimerie, n°5
- Début des travaux : 4 mars 2013
- Durée des travaux : 250 jours ouvrables

Fierlant 80

- Situé rue de Fierlant, n°80
- Début des travaux : 18 février 2013
- Durée des travaux : 180 jours ouvrables

Maison de Quartier Saint-Antoine

- Située rue de Fierlant, n°2
- Début des travaux : 7 janvier 2013
- Durée des travaux : 220 jours ouvrables

Rénovation des places Saint-Antoine et Orban

- Début effectif des travaux : 25 mars 2013
Place Orban, à partir du 25 mars 2013
Place Saint-Antoine, à partir du 7 juin 2013
- Durée des travaux : 250 jours ouvrables

Jeugdhuis van Vorst

- Gelegen de Mérodestraat, nr 441
- Aanvang van de werken: 10 december 2012
- Duur van de werken: 250 werkdagen

Espoir

- Gelegen Drukkerijstraat, nr 5
- Aanvang van de werken: 4 maart 2013
- Duur van de werken: 250 werkdagen

Fierlant 80

- Gelegen de Fierlantstraat, nr 80
- Aanvang van de werken: 18 februari 2013
- Duur van de werken: 180 werkdagen

Buurthuis Sint-Antonius

- Gelegen de Fierlantstraat, nr 2
- Aanvang van de werken: 7 januari 2013
- Duur van de werken: 220 werkdagen

Renovatie van het Sint-Antonius- en Orbanplein

- Effectieve aanvang van de werken: 25 maart 2013
Orbanplein, vanaf 25 maart 2013
Sint-Antoniusplein, vanaf 7 juni 2013
- Duur van de werken: 250 werkdagen



Début de la phase opérationnelle pour Albert **Aanvang van de operationele fase voor Albert**

La programmation du Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA) a été approuvée par la Région de Bruxelles-Capitale et une équipe est en place depuis le 1^{er} janvier 2013 avec pour mission la mise en œuvre de ce programme.

Pour rappel, un contrat de quartier est conclu entre la Région, la Commune et les habitants du quartier en question. Il a pour but de renforcer le quartier via 2 grands types d'actions. D'une part, la construction ou rénovation de logements, d'infrastructures et équipements locaux mais aussi la réhabilitation d'espaces publics. D'autre part, la subvention d'actions de terrain destinées notamment à améliorer le cadre de vie des habitants et à renforcer la cohésion sociale.

Un contrat de quartier est aussi limité dans le temps. Dans le cas d'Albert, suite à la définition du programme l'année dernière, la période de mise en œuvre a été lancée (2013-2016) et sera complétée par deux années destinées à finaliser les chantiers (2017-2018).

En 2012, une étude diagnostique du quartier avait été réalisée en vue d'établir les opérations prioritaires à réaliser dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Albert.



Deux projets phares forment ainsi l'épine dorsale du CQDA. Il s'agit, d'une part, du pôle Albert avec notamment le réaménagement de la place et d'autre part, le pôle Marconi qui devrait abriter un complexe d'infrastructures de proximité (Centre Récréatif Pour Retraités, Maison de Quartier,...).

Il va sans dire que l'implication des habitants et acteurs locaux est indispensable à la réussite d'un Contrat de Quartier et donc à sa pérennisation. La nouvelle équipe mettra donc tout en œuvre pour encourager cette participation.

Sachez d'ailleurs que l'Antenne du Contrat de Quartier Durable Albert a ouvert ses portes au mois de mars. Celle-ci, située chaussée d'Alsemberg 216, accueille le Guichet Info Logement (GIL) mais aussi des permanences de différents porteurs de projets subventionnés. Vous pourrez également y trouver prochainement toutes les informations relatives au CQDA et à l'avancement des opérations.

Consultez le programme complet des opérations :
www.forest.irisnet.be/Contrats-de-quartier
<http://quartieralbertwijk.blogspot.be/>

Informations générales sur les contrats de quartier :
www.quartiers.irisnet.be

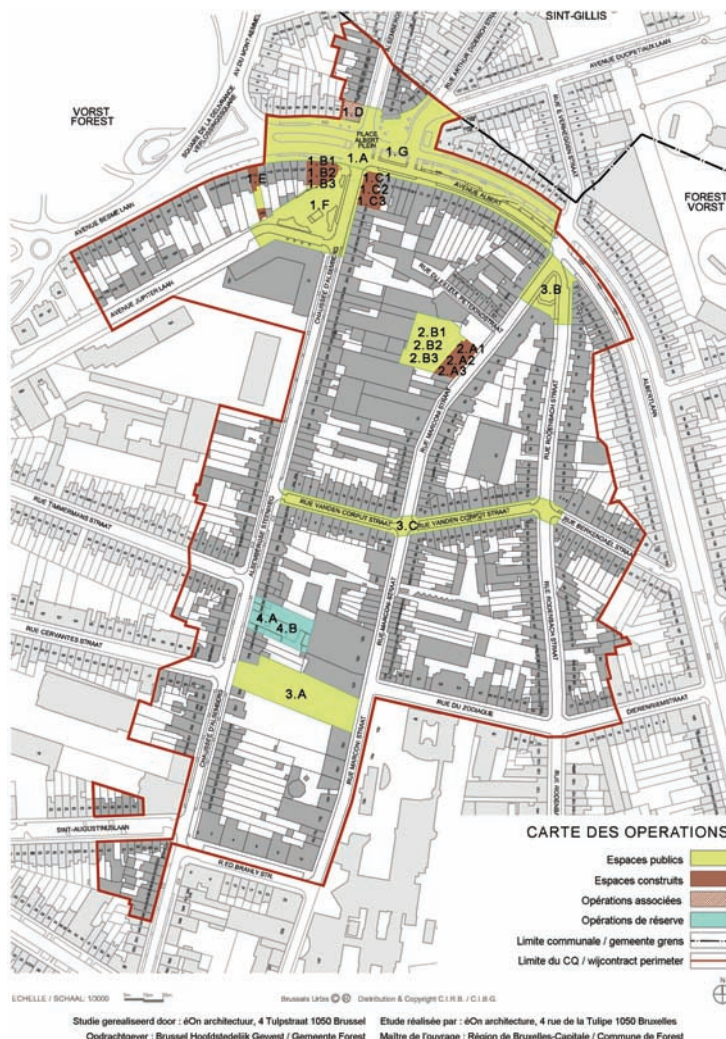
→ Plus d'info ?
 Charles SPAPENS
 Echevin de la Revitalisation des quartiers
 02 370 22 06

De programmering van het Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA) werd goedgekeurd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en er staat sinds 1 januari 2013 een team klaar dat de opdracht heeft dit programma uit te voeren.

Ter herinnering, een wijkcontract wordt afgesloten tussen het Gewest, de Gemeente en de inwoners van de wijk in kwestie. De doelstelling bestaat erin de wijk te verstevigen via 2 grote types van acties. Enerzijds de bouw of renovatie van woningen, infrastructuur en plaatselijke voorzieningen maar ook de vernieuwing van openbare ruimten. Anderzijds de subsidiëring van acties op het terrein om ondermeer het levenskader van de inwoners te verbeteren en om de sociale cohesie te verstevigen.

Een wijkcontract is tevens beperkt in de tijd. In het geval van Albert, volgend op de vastlegging van het programma vorig jaar, werd de uitvoeringsperiode opgestart (2013-2016) en deze zal aangevuld worden met twee jaar bestemd voor het beëindigen van de werken (2017-2018).

In 2012 werd een diagnostische studie van de wijk uitgevoerd om de prioritaire operaties vast te leggen die moeten worden verwezenlijkt in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Albert. Twee hoofdprojecten vormen zo



de ruggegraat van het DWCA. Het gaat enerzijds om de Albertpool met ondermeer de heraanleg van het plein en anderzijds, de Marconipool die plaats zou moeten bieden aan een complex met buurtinfrastructuur (Recreatief Centrum Voor Gepensioneerden, Buurthuis,...).

Het spreekt vanzelf dat de betrokkenheid van de inwoners en lokale actoren absoluut noodzakelijk is voor het welslagen van een Wijkcontract en dus voor het voortbestaan ervan. Het nieuwe team zal alles in het werk stellen om deze participatie aan te moedigen.

De Antenne van het Duurzaam Wijkcontract Albert heeft overigens zijn deuren geopend in de maand maart. Ze is gelegen in de Alsembergsesteenweg 216 en geeft onderdak aan het Informatieloket Huisvesting maar ook aan permanenties van verschillende gesubsidieerde projectdragers. U zal er weldra tevens alle inlichtingen vinden over het DWCA en de vordering van de operaties.

Raadpleeg het volledige programma van de operaties:
www.vorst.irisnet.be/wijkcontracten
<http://quartieralbertwijk.blogspot.be/>
Algemene inlichtingen over de wijkcontracten:
www.wijken.irisnet.be

→ Meer info?
 Charles SPAPENS
 Schepen van Heropleving van de wijken
 02 370 22 06

À chaque ère son savoir-faire...

Un projet intergénérationnel né de la collaboration entre les Asbl Foire aux Savoir-faire, le Cairn, et la Maison de vie et de soins du Val des Roses...

Transmettre son savoir-faire, partager des compétences, être ensemble, telle est l'impulsion du projet naissant entre les deux Asbl et la Maison de vie et de soins du Val des Roses.

En réunissant les jeunes adolescents du Cairn et les personnes âgées de la Maison de vie, cette initiative toute nouvelle entend se faire rencontrer les générations au moyen de séances bimensuelles ouvertes à la participation de chacun et encadrées par une équipe d'animateur, psychologue, ergothérapeute, logopède et bénévole issus du partenariat.

« D'une génération à une autre, nous découvrons, oublions, retrouvons des savoir-faire ancestraux ou nouveaux. Certains savoir-faire tels que tricot, couture, filage de la laine ou encore maçonner, ferrailer redeviennent à la mode, tandis que d'autres voient le jour. Encore aujourd'hui, on sait bricoler, et l'on tend à créer de nouveaux objets à partir de matériaux de récupération afin de moins jeter et consommer » nous dit Sarah Matez, logopède au Val des Roses.

C'est au court de ces échanges, que des réalisations verront le jour et investiront l'espace public forestois. Imaginés et construits par les participants, symboles de leur savoir-faire et fruits de leurs échanges citoyens, ces mobiliers urbains seront créés à partir de matériaux récupérés.

Après s'être familiarisés avec des objets issus de la récupération lors de la foire aux savoir-faire qui s'est déroulée le 23 Juin 2012, les participants toutes générations confondues se sont rencontrés dans les locaux du Val des Roses, laissant présager la naissance d'une nouvelle construction exposée aux yeux de tous dans nos quartiers forestois ...



*Youssra, jeune adolescente du Cairn, et une résidente au Val des Roses
Youssra, jonge adolescente van de Cairn, en een bewoonster van Val des Roses*

Pour plus d'informations / Voor meer inlichtingen:
Maison de repos et de soins du Val des Roses
Rust- en verzorgingshuis van Val des Roses
Sarah Mathez et/en Sandra Gysembergh - 02 340 31 53
sandra.gysembergh@publilink.be
sarah.mathez@gmail.com

Elk tijdperk zijn eigen vaardigheden...

Een intergenerationeel project ontstaan uit de samenwerking tussen de Vzw's Foire aux Savoir-faire, de Cairn, en het Levens- en verzorgingshuis van Val des Roses...

Zijn knowhow overdragen, vaardigheden delen, samen zijn, dat is de aanzet van het project ontstaan tussen de twee Vzw's en het Levens- en verzorgingshuis van Val des Roses.

Door jonge adolescenten van de Cairn samen te brengen met bejaarden van het Levenshuis wil dit gloednieuwe initiatief ervoor zorgen dat verschillende generaties elkaar ontmoeten tijdens tweemaandelijks sessies waar iedereen aan kan deelnemen en begeleid door een team van animatoren, psychologen, ergotherapeuten, logopedisten en vrijwilligers uit het partnerschap.

“Van de ene op de andere generatie ontdekken, vergeten, herontdekken we voorouderlijke of nieuwe vaardigheden. Sommige vaardigheden zoals breien, naaien, spinnen van wol of nog met-selen, schroot verhandelen komen weer in de mode, terwijl er andere het daglicht zien. We kunnen vandaag nog steeds knutselen, en we streven ernaar nieuwe voorwerpen te creëren vanuit recuperatiematerialen om minder weg te gooien en te verbruiken” zegt Sarah Matez, logopediste in Val des Roses, ons.

Tijdens deze ontmoetingen ontstaan er werken die een plaats zullen krijgen in de Vorstse openbare ruimte. Dit stadsmeubilair, ontworpen en gebouwd door de deelnemers, symbolen van hun vaardigheden en vruchten van hun ontmoetingen, wordt gemaakt vanuit recuperatiematerialen.

Na zich vertrouwd gemaakt te hebben met voorwerpen afkomstig van recuperatie tijdens de beurs voor vaardigheden op 23 juni 2012, hebben de deelnemers van alle mogelijke generaties elkaar ontmoet in de lokalen van Val des Roses, waarbij men het ontstaan laat vermoeden van een nieuw bouwwerk dat voor ieders ogen tentoongesteld wordt in onze Vorstse wijken ...

Le Cairn Asbl / Vzw
323A, Chaussée de Neerstalle / Neerstalsesteenweg, 323A
1190 Forest / Vorst
02 376 88 84 - Lecairn.coordination@gmail.com

Foire aux Savoir-Faire
95, rue du Trône / Troonstraat, 95
1050 Bruxelles / Brussel
0483 40 93 47 - www.foiresavoirfaire.org

Ça bouge à Forest : Où ? Quand ?

Comment ? avec Qui ?

S'informer, s'amuser, se rencontrer, se faire aider, se faire plaisir tout simplement...

Chacun a ses bonnes adresses pas toujours connues de tous.

C'est pourquoi, la Commune de Forest souhaite faire l'inventaire de ces bonnes adresses et les mettre à disposition de tous. Cela permettra de croiser les publics, de former des partenariats, d'ouvrir les horizons des nouveaux venus.

Si vous souhaitez nous aider, faites donc connaître les associations que vous fréquentez, celles que vous soutenez, celle dans laquelle vous travaillez, celle que vous n'avez jamais osé approcher.

Votre contact :

Agnès SIKIVIE : coordinatrice
Cohésion sociale,
agnessikivie@forest.irisnet.be

Vorst leeft: Waar? Wanneer? Hoe? met Wie?

Inlichtingen inwinnen, zich vermaken, elkaar ontmoeten, zich laten helpen, zichzelf gewoon plezier doen...
Elk heeft zo zijn adresjes die niet iedereen kent.

Daarom wil de Gemeente Vorst een inventaris opmaken van deze goede adresjes en ze ter beschikking van iedereen stellen. Dat maakt het mogelijk om verschillende soorten publiek tegen te komen, partnerships te vormen, de horizons van de nieuwkomers te openen.

Indien u ons wil helpen, geef ons dan de namen van de verenigingen waarvan u lid bent, die u ondersteunt, waarin u werkt, die u nooit heeft durven benaderen.

Uw contact:

Agnès SIKIVIE: coördinatrice
Sociale cohesie,
agnessikivie@forest.irisnet.be

Une grenouille boulevard de la 2^{ème} Armée Britannique? Een kikker in de Britse Tweedelegerlaan?

Si vous passez sur le boulevard à pied, à vélo en moto ou en voiture, vous n'avez pas pu échapper à ça !

A l'origine, un constat de la Maison de Quartier des Primeurs, Une Maison en Plus : Certains habitants du quartier hésitent à jeter leur pain dans le sac blanc de Bruxelles Propreté.

Alors que faire ? Séverine de Lavelaye, une dynamique habitante du quartier, a décidé de prendre les choses en main en introduisant un appel à projet auprès de la Fondation Roi Baudouin.

Le résultat : Une magnifique grenouille qui ne manque pas de cuisses et dont la bouche basculante permet d'accueillir le pain, pas perdu pour tout le monde !

Indien u te voet, per fiets, met de moto of met de wagen deze laan gebruikt, kon u hier niet aan ontsnappen !

Aan de oorsprong, een vaststelling van het Buurthuis Vroegegroenten, Une Maison en Plus: sommige inwoners van de wijk aarzelen om hun brood in de witte zak van Net Brussel te gooien.

Wat dan te doen ? Séverine de Lavelaye, een dynamische inwoner van de wijk, heeft besloten om de zaak aan te pakken door een projectoproep in te dienen bij de Koning Boudewijn Stichting.

Het resultaat: Een prachtige kikker met biljetjes en een openschuivende mond waarin het brood gegooid kan worden, brood dat niet voor iedereen verloren is !

Give Box

La Give Box est une armoire un peu particulière installée sur le trottoir rue des Alliés. On peut y déposer des objets et en prendre. C'est gratuit et ouvert en permanence.

Le but : éviter les dépôts clandestins, mais aussi créer une atmosphère de quartier.

De Give Box is een ietwat bijzondere kast geïnstalleerd op het voetpad van de Bondgenotenstraat.

Men kan er voorwerpen in plaatsen en uit nemen. Het is gratis en permanent open.

Het doel: sluike stortingen vermijden, maar ook een wijk sfeer creëren.



Mode d'emploi de la grenouille à pain :

Le pain déposé doit impérativement être sec et propre. La récolte ainsi obtenue est dispatchée et sert de nourriture aux animaux de la ferme ainsi qu'aux multiples animaux anderlechtois de l'asbl Veeweyde. Une belle initiative citoyenne !

Gebruiksaanwijzing van de broodkikker:

Het brood moet verplicht droog en schoon zijn. De zo verkregen oogst wordt verdeeld en dient als voedsel voor de dieren van de boerderij alsook voor de talrijke dieren in de Anderlechtse vzw Veeweyde. Een mooi burgerinitiatief!



La Give Box a été construite par Convivial à l'initiative du Quartier Durable Wiels et du Contrat de Quartier Primeurs / Pont de Luttre.

De Give Box werd gebouwd door Convivial op initiatief van de Duurzame Wijk Wiels en van het Wijkcontract Vroegegroenten / Luttrebrug.

Mémoire du Geleytsbeek

Geheugen van de Geleytsbeek



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis –en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176, 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

T : 02 376 55 09

Cette année, le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest a pris comme sujet pour son exposition la « Mémoire du Geleytsbeek ».

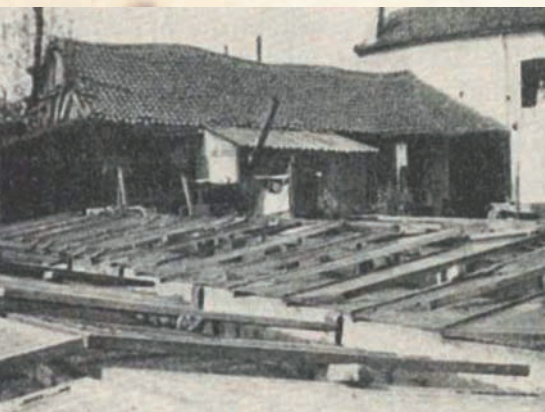
On ignore souvent que le Geleytsbeek, ruisseau né à Uccle, a été à l'origine de notre commune.

En effet, c'est à la période franque, au 7^{ème} siècle, que les familles ont été attirées par la richesse en poissons de ce cours d'eau. Elles se sont établies le long de ses rives, créant ainsi une agglomération qui deviendra un village puis une commune : Forest.

La chaussée de Neerstalle et la rue Saint-Denis épousèrent en grande partie le parcours du Geleytsbeek.

30 Des moulins s'établirent le long de ses rives : le « Papermolen », (chaussée de Neerstalle, en face de l'actuelle rue du Katanga), le « Kloostermolen » (dans l'abbaye de Forest), le « Quakenbeekmolen » (rue Saint-Denis, près de l'actuelle rue des Anciens Etangs).

Plusieurs auberges, parfois très anciennes, naquirent également le long des rives du ruisseau. Auberges, cabarets, guinguettes, salles de danse et parfois de réunions, on les appelait « A l'Ange », « la Rose » (place Saint-Denis – au bas de l'actuelle rue J-B Vanpé), « De Motte », « In de Doolhof », « Laiterie du Lac » (ancienne ferme du Quakenbeekmolen), « La Salière » (rue Saint-Denis).



Le caractère champêtre de l'endroit attirait notamment de riches bourgeois qui y construisirent des « résidences d'été » appelées aussi « campagnes ». Petits châteaux ou grosses villas s'entourèrent d'un grand jardin. Ce fut le cas, entre autres, du château Vandenbroeck, à l'emplacement de l'actuel magasin Delhaize. Des petites exploitations agricoles et des maraichers s'installèrent le long des rives du Geleytsbeek, en bordure du Bempt.

D'autres propriétés furent la demeure d'industriels établis chaussée de Neerstalle : la Teinturerie Momm (à l'emplacement des rues Auguste et Louis Lumière), les firmes Wenceleers (lacets – passementerie), la Blanchisserie Schulte, la robinetterie Prestos et bien d'autres encore ...

Mais certaines de ces industries polluaient le cours d'eau ainsi que l'atmosphère, provoquant la colère des maraichers, des fermiers locaux ainsi que celle des « châtelains » qui, peu à peu, quittèrent l'endroit.

Plus tard, des industries connues s'installèrent rue Saint-Denis : les firmes Berkel, Citroën, Renova, Wiskemanna, T.M.T., etc...

Dès le 20^e siècle, le Geleytsbeek fut soustrait au regard des habitants. Voué, pollué aussi, celui qu'on appelait à l'origine « le ruisseau aux eaux claires » fit office d'égout avant de venir mourir dans les eaux de la Senne à Anderlecht.



Dit jaar heeft de Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst als onderwerp voor zijn tentoonstelling gekozen voor het "Geheugen van de Geleytsbeek".

Men weet vaak niet dat de Geleytsbeek, beek ontstaan in Ukkel, aan de oorsprong lag van onze gemeente.

Het is immers in de Frankische periode, in de 7de eeuw, dat de gezinnen aangetrokken werden door deze visrijke stroom. Ze hebben zich langs de oevers gevestigd en zo een agglomeratie gevormd die een dorp werd en later een gemeente : Vorst.

De Neerstalsesteenweg en de Sint-Denijsstraat volgden grotendeels het traject van de Geleytsbeek.

Er werden molens gebouwd langs de oevers : de "Papermolen" (Neerstalsesteenweg, tegenover de huidige Katangastraat), de "Kloostermolen" (in de abdij van Vorst), de "Quakenbeekmolen" (Sint-Denijsstraat, dichtbij de huidige Oude Vijversstraat).

Er ontstonden tevens meerdere, soms zeer oude, herbergen langs de oevers van de beek. Herbergen, kabaretten, uitspanningen, danszalen en soms vergaderzalen, men noemde hen "A l'Ange", "la Rose" (Sint-Denijsplein – onderaan de huidige J-B Vanpéstraat), "De Motte", "In de Doolhof", "Laiterie du Lac" (voormalige boerderij van de Quakenbeekmolen), "La Salière" (Sint-Denijsstraat).

Het landelijke karakter van de plaats trok ondermeer rijke burgers aan die er "zomerresidenties", ook wel "landhuizen" genoemd, bouwden. Kleine kasteeltjes of grote villa's met een grote tuin errond. Dat was ondermeer het geval voor het kasteel Vandenbroeck op de plaats van de huidige Delhaize winkel.

Kleine land- en tuinbouwbedrijven werden opgezet langs de oevers van de Geleytsbeek, aan de rand van de Bempt.

Andere eigendommen waren de woningen van industriëlen gevestigd op de Neerstalsesteenweg: de Ververij Momm (op de plaats van de Auguste en Louis Lumièrestraat), de firma's Wenceleers (veters – koordenwerk), de Wasserij Schulte, de fitterij Prestos en nog vele andere ...

Maar sommige van deze industrieën vervuilden de stroom en ook de sfeer wat woede veroorzaakte bij de tuinbouwers, de plaatselijke landbouwers alsook die van de "kasteelheren" die stilaan wegtrrokken uit deze plaats.

Later vestigden bekende industrieën zich in de Sint-Denijsstraat : de firma's Berkel, Citröen, Renova, Wiske-manna, T.M.T., enz...

Sinds de 20^{ste} eeuw werd de Geleysts-beek onttrokken aan het oog van de inwoners. Overweld, vervuild ook, de stroom die men oorspronkelijk "de beek met het heldere water" noemde, deed dienst als riool alvorens uit te vloeien in het water van de Zenne in Anderlecht.



31

Le mot de l'opposition

Chères Forestoises, Chers Forestois,

Malgré ses 10 sièges, Le Mouvement Réformateur se retrouve une nouvelle fois dans l'opposition mais entend, tout au long de cette législature 2012-2018, se poser comme la plus grande force politique d'opposition et mener celle-ci de manière dynamique et constructive.

A l'heure d'écrire ces quelques lignes, soit mars 2013, la majorité n'ayant pas encore présenté son budget ni sa Déclaration de Politique Générale, il n'y a pas encore eu de grands débats.

Néanmoins, lors des premiers conseils communaux, quelques dossiers importants ont déjà été examinés :

- 1) L'état déplorable des bâtiments scolaires : nos enfants sont les victimes de plusieurs années de retard dans l'entretien des bâtiments. Nous soutenons la mise en place d'un comité de suivi réunissant les parents, le pouvoir communal et l'administration. Nous resterons attentifs à la suite donnée à ces problèmes et nous veillerons à ce que les priorités soient placées aux bons endroits lors de la confection du budget 2013.
- 2) Le plan de stationnement : la réglementation du stationnement sur l'ensemble du territoire Forestois, imposée par la majorité, sans réelles consultations préalables, relève plus de la rage taxatoire que de la volonté de résoudre les problèmes de mobilité. Le MR a déjà interpellé le Collège sur le sujet et entend continuer à le faire !
- 3) La sécurisation des accès de Forest Domaine : La majorité n'a pas soutenu la motion déposée par le MR visant à sécuriser le site de Forest Domaine. Nous le déplorons vu les nombreuses agressions qui ont eu lieu aux abords et sur le site des tennis communaux.

Le Groupe MR

AIS (L'agence immobilière sociale) de Forest

SVK (Sociaal Verhuurkantoor) van Vorst

Vous êtes propriétaire d'un logement à Forest ou dans les communes avoisinantes ?
L'agence immobilière sociale (AIS) de Forest est à vos côtés pour vous aider à la bonne gestion de votre bien.

L'AIS

- assure la maintenance de vos logements en bon père de famille et vous met à l'abri des vides locatifs
- vous garantit le paiement de vos loyers en toutes circonstances
- vous conseille et vous aide s'il faut entreprendre des rénovations ou s'il faut remettre en état locatif à la fin du bail

Pour des questions ou des conseils, n'hésitez pas à prendre contact avec l'AIS.

U bent eigenaar van een woning in Vorst of in de buurgemeenten?
Het sociaal verhuurkantoor (SVK) van Vorst staat aan uw zijde om u te helpen bij het goede beheer van uw goed.

Het SVK

- verzekert het onderhoud van uw woningen als goede huisvader en beschermt u tegen huurleegstand
- garandeert u de betaling van uw huurgelden in alle omstandigheden
- geeft u advies en helpt u indien er renovaties nodig zijn of indien de woning weer opgefrist moet worden aan het einde van het huurcontract

Voor vragen of advies, neem gerust contact op met het SVK.



Coordonnées :

L'agence immobilière sociale (AIS) de Forest
Rue de Mérode, 407 – 1190 Forest
info@aisforest.be
Tél : 0478 04 37 78 ou 0470 18 47 59

Contactgegevens:

Het sociaal verhuurkantoor (SVK) van Vorst
de Mérodestraat, 407 – 1190 Vorst
info@aisforest.be
Tel: 0478 04 37 78 of 0470 18 47 59

32

Adresses et numéros utiles • Administration communale de Forest

Nuttige adressen en nummers • Gemeentebestuur van Vorst

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles
Tél : 02 370 22 11
Fax : 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333
1190 Bruxelles
Tél : 02 334 72 42
Fax : 02 334 72 90
infoprevention@forest.irisnet.be

Centre technique

Chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles

Travaux Publics et Propreté

Numéro gratuit : 0800 95 333
0800@forest.irisnet.be

Urbanisme et Environnement

Fax : 02 348 17 29
urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

• Permis d'urbanisme

Tél : 02 348 17 21 ou 23

• Permis d'environnement

Tél : 02 348 17 27 ou 35

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel

Tel: 02 370 22 11
Fax: 02 370 22 13
contact@vorst.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- zaterdag van 9u30 tot 11u (permanentie voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333
1190 Brussel
Tel: 02 334 72 42
Fax: 02 334 72 90
infoprevention@vorst.irisnet.be

Technisch centrum

Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel

Openbare Werken en Netheid

Gratis nummer: 0800 95 333
0800@vorst.irisnet.be

Stedenbouw en Leefmilieu

Fax: 02 348 17 29
urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

• Stedenbouwkundige vergunningen

Tel: 02 348 17 18 of 23

• Milieuvergunningen

Tel: 02 348 17 27 of 35



Service de l'Information / Dienst Informatie:

Paula Ntigura - 02 370 26 52
Textes traduits par Inge Van Thielen
Teksten vertaald door Inge Van Thielen